

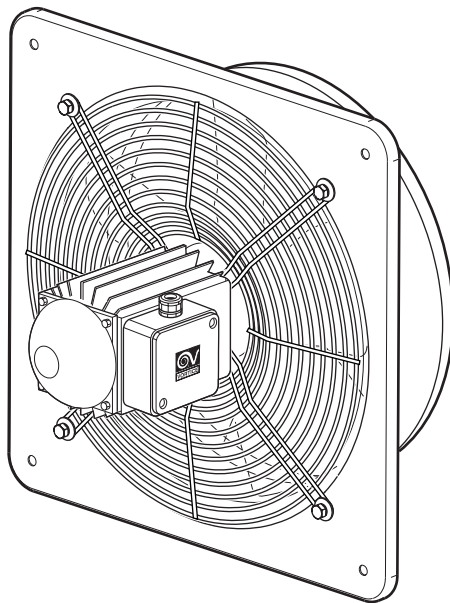
**Libretto d'istruzioni**  
**Instruction booklet**  
**Notice d'emploi et d'entretien**  
**Betriebsanleitung**  
**Manual de instrucciones**  
**Manual de instruções**  
**Instruktionshäfte**  
**Használati utasítás**

**Uživatelská příručka**  
**Manual de instruțiuni**  
**Upute za uporabu**  
**Kullanım kılavuzu**  
**Εγχειρίδιο οδηγιών**  
**Инструкции по эксплуатации**  
**كتيب التعليمات**



## VORTICEL MP

CE



MADE IN ITALY COD. 5.371.084.149

17/11/2005

VORTICE LIMITED  
Beeches House - Eastern Avenue  
Burton on Trent  
DE13 0BB  
Tel. (+44) 1283-492949  
Fax (+44) 1283-544121  
UNITED KINGDOM

VORTICE FRANCE  
72 Rue Baratte-Cholet  
94106 Saint Maur Cedex  
Tel. (+33) 1-55.12.50.00  
Fax (+33) 1-55.12.50.01  
FRANCE

VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A.  
Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate  
20067 TRIBIANO (MI)  
Tel. (+39) 02-90.69.91  
Fax (+39) 02-90.64.625  
ITALIA

*Prima di installare e collegare il prodotto, leggere attentamente queste istruzioni.*

*Vortice non può essere considerata responsabile per eventuali danni a persone o cose causate dalla non applicazione di quanto contenuto nel libretto. Seguire tutte le istruzioni per assicurare la sua durata e la sua affidabilità elettrica e meccanica. Conservare sempre questo libretto istruzioni.*

*Read these instructions carefully before installing and connecting the appliance. Vortice cannot assume any responsibility for damage to property or personal injury resulting from failure to follow the instructions given in this booklet. Following these instructions will ensure long service life and overall electrical and mechanical reliability. Keep this instruction booklet in a safe place.*

*Avant d'installer et de brancher le produit, lire attentivement ces instructions. La société Vortice ne pourra pas être tenue pour responsable des dommages éventuels causés aux personnes ou aux choses, en cas d'une application incorrecte des consignes mentionnées dans ce livret. Le respect de toutes les instructions reportées dans ce livret garantira une longue durée de vie ainsi que la fiabilité électrique et mécanique de cet appareil. Conserver toujours ce livret d'instructions.*

*Vor Installation und Anschluss dieses Gerätes ist diese Anleitung aufmerksam durchzulesen. Vortice kann nicht für Personen- oder Sachschäden zur Verantwortung gezogen werden, die auf eine Nichtbeachtung der Hinweise in dieser Betriebsanleitung zurückzuführen sind. Befolgen Sie alle Anweisungen, um eine lange Lebensdauer sowie die elektrische und mechanische Zuverlässigkeit des Geräts zu gewährleisten. Diese Betriebsanleitung ist gut aufzubewahren.*

<b>Indice</b>	<b>IT</b>
Applicazioni tipiche . . . . .	7
Descrizione ed impiego . . . . .	9
Attenzione - Avvertenza . . . . .	9
Descrizione accessori . . . . .	10
Dichiarazione di conformità CE . . . . .	10
Installazione . . . . .	39
Collegamento elettrico monofase . . . . .	41
Collegamento elettrico trifase . . . . .	42
Manutenzione / Pulizia . . . . .	44
Accessori . . . . .	46

<b>Table of Contents</b>	<b>EN</b>
Typical applications . . . . .	7
Description and operation . . . . .	11
Warning - Caution . . . . .	11
Description of accessories . . . . .	12
EC Declaration of Conformity . . . . .	12
Installation . . . . .	39
Single phase electrical connections . . . . .	41
Three phase electrical connections . . . . .	42
Maintenance / Cleaning . . . . .	44
Accessories . . . . .	46

<b>Index</b>	<b>FR</b>
Applications typiques . . . . .	7
Description et mode d'emploi . . . . .	13
Attention - Avertissement . . . . .	13
Description accessoires . . . . .	14
Déclaration de conformité CE . . . . .	14
Installation . . . . .	39
Branchement électrique monophasé . . . . .	41
Branchement électrique triphasé . . . . .	42
Entretien / Nettoyage . . . . .	44
Accessoires . . . . .	46

<b>Inhaltsverzeichnis</b>	<b>DE</b>
Typische Anwendungsarten . . . . .	7
Beschreibung und Anwendung . . . . .	15
Achtung - Wichtiger Hinweis . . . . .	15
Beschreibung Zubehör . . . . .	16
EG-Konformitätserklärung . . . . .	16
Installation . . . . .	39
Einphasiger elektrischer Anschluss . . . . .	41
Dreiphasiger elektrischer Anschluss . . . . .	42
Wartung / Reinigung . . . . .	44
Zubehörteile . . . . .	46

*Antes de instalar y conectar el producto, leer atentamente estas instrucciones. Vortice no se hace responsable de los eventuales daños ocasionados a personas o cosas como resultado del incumplimiento de las indicaciones de este manual. Seguir estas instrucciones para asegurar la duración y fiabilidad eléctrica y mecánica del aparato. Conservar siempre este manual de instrucciones.*

*Antes de instalar e ligar o produto, leia atentamente as presentes instruções. A Vortice não pode ser considerada responsável por eventuais danos a pessoas ou objectos causados pela inobservância das instruções fornecidas neste manual. Siga todas as instruções por forma a garantir a durabilidade e segurança eléctrica e mecânica do produto. Conserve sempre este manual de instruções.*

*Innan produkten installeras och ansluts, läs nogg dessa instruktioner. Vortice kan ej anses ansvarig för eventuella skador på personer eller föremål som orsakats av att avsnittet Råd och Varningar som denna bruksanvisning innehåller inte har iakttagits. Följ alla dessa instruktioner för att garantera produktens livslängd och dess mekaniska och elektriska pålitlighet. Bevara alltid denna bruksanvisning för framtida bruk.*

*A termék felszerelése és bekötése előtt figyelmesen olvassa el a használati utasítást. A használati utasítás be nem tartása miatt bekövetkezett személyi és anyagi kárért a Vortice nem felel. Pontosan hajtsunk végre minden utasítást, hogy a berendezés élettartama, valamint elektromos és mechanikus megbízhatósága biztosítva legyen. A jelen használati utasítást gondosan meg kell őrizni.*

<b>Índice</b>	<b>ES</b>
Aplicaciones típicas . . . . .	7
Descripción y uso . . . . .	17
Atención - Advertencia . . . . .	17
Descripción de los accesorios . . . . .	18
Declaración de conformidad CE . . . . .	18
Instalación . . . . .	39
Conexión eléctrica monofásica . . . . .	41
Conexión eléctrica trifásica . . . . .	42
Mantenimiento/Limpieza . . . . .	44
Accesorios . . . . .	46

<b>Índice</b>	<b>PT</b>
Aplicações típicas . . . . .	7
Descrição e utilização . . . . .	19
Atenção - Advertência . . . . .	19
Descrição dos acessórios . . . . .	20
Declaração de conformidade CE . . . . .	20
Instalação . . . . .	39
Ligação eléctrica monofásica . . . . .	41
Ligação eléctrica trifásica . . . . .	42
Manutenção/Limpeza . . . . .	44
Acessórios . . . . .	46

<b>Innehållsförteckning</b>	<b>SV</b>
Typiska tillämpningar . . . . .	7
Beskrivning och användning . . . . .	21
Varning - Observera . . . . .	21
Beskrivning av tillbehör . . . . .	22
Konformitetsdeklaration CE . . . . .	22
Installation . . . . .	39
Elektrisk enfasanslutning . . . . .	41
Elektrisk trefasanslutning . . . . .	42
Underhåll/Rengöring . . . . .	44
Tillbehör . . . . .	46

<b>Tartalomjegyzék</b>	<b>HU</b>
Jellemző alkalmazások . . . . .	7
Leírás és alkalmazás . . . . .	23
Figyelem - Figyelmeztetés . . . . .	23
Tartozékok leírása . . . . .	24
EK megfelelőségi nyilatkozat . . . . .	24
Installálás . . . . .	39
Egyfázisú elektromos bekötés . . . . .	41
Háromfázisú elektromos bekötés . . . . .	42
Karbantartás/Tisztítás . . . . .	44
Tartozékok . . . . .	46

*Před instalací a připojením výrobku si pozorně přečtěte tyto pokyny. Podnik Vortice neodpovídá za případná zranění osob nebo poškození věcí způsobené nedodržением pokynů uvedených v této příručce. Dodržujte všechny pokyny; jen tak zajistíte dlouhodobou životnost výrobku a jeho elektrickou i mechanickou spolehlivost. Tento návod k použití si proto uschovejte.*

*Înainte de a instala și de a conecta produsul, citiți cu atenție aceste instrucțiuni. Firma Vortice nu poate fi considerată responsabilă pentru eventualele pagube aduse persoanelor sau bunurilor, rezultate din neaplicarea instrucțiunilor din prezentul manual. Urmați toate instrucțiunile pentru a asigura durata de viață a produsului și fiabilitatea sa electrică și mecanică. Păstrați cu grijă acest manual de instrucțiuni.*

*Prije postavljanja i priključivanja uređaja pažljivo pročitajte ove upute. Tvrtka "Vortice" ne odgovara za štetu nanešenu osobama ili stvarima do koje je došlo uslijed ne primjenjivanja uputa iz ovog priručnika. Jedino se pridržavanjem svih uputa osigurava trajnost te električna i mehanička pouzdanost. Potrebno je brižljivo čuvati ovu knjižicu s uputama.*

*Ürünün kurulumunu yapıp bağlamadan önce, bu talimatları dikkatlice okuyunuz. Vortice; bu kitapçıkta belirtilen koşullara uyulmamasından dolayı meydana gelecek can ve mal kaybına dönük hiç bir sorumluluk kabul etmemektedir. Bu talimatlara uyulması, ürünün uzun servis ömrüne sahip olmasını ve de tüm elektrik ve mekanik aksam güvenilirliğini güvenceye alacaktır. Bu kitaptaki talimatlara her zaman riayet ediniz.*

<b>Obsah</b>	<b>CS</b>
Typické aplikace . . . . .	7
Popis a použití . . . . .	25
Pozor - Upozornění . . . . .	25
Popis příslušenství . . . . .	26
Prohlášení o souladu s EU . . . . .	26
Instalace . . . . .	39
Jednofázové elektrické připojení . . . . .	41
Třífázové elektrické připojení . . . . .	42
Čištění/údržba . . . . .	44
Příslušenství . . . . .	46

<b>Cuprins</b>	<b>RO</b>
Aplicații tipice . . . . .	7
Descriere și utilizare . . . . .	27
Atenție - Măsuri de precauție . . . . .	27
Descriere accesorii . . . . .	28
Instalare . . . . .	39
Racordare electrică monofazată . . . . .	41
Racordare electrică trifazată . . . . .	42
Întreținere / Curățare . . . . .	44
Accesorii . . . . .	46

<b>Sadržaj</b>	<b>HR</b>
Uobičajena primjena . . . . .	7
Opis i uporaba . . . . .	29
Upozorenje - Mjere opreznosti . . . . .	29
Opis pribora . . . . .	30
Postavljanje . . . . .	39
Jednofazni električni priključak . . . . .	41
Trofazni električni priključak . . . . .	42
Održavanje / Čišćenje . . . . .	44
Pribor . . . . .	46

<b>İçindekiler</b>	<b>TR</b>
Genel Uygulamalar . . . . .	7
Tanımlama ve kullanım . . . . .	31
Dikkat - Önlemler . . . . .	31
Aksesuarların tanımı . . . . .	32
Kurulum . . . . .	39
Monofaz (tek fazlı) elektrik bağlantısı . . . . .	41
Trifaze (üç fazlı) elektrik bağlantısı . . . . .	42
Bakım/Temizlik . . . . .	44
Aksesuarlar . . . . .	46

Πριν εγκαταστήσετε και συνδέσετε το προϊόν, διαβάστε προσεκτικά τις παρούσες οδηγίες. Η Vortice δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνη για ενδεχόμενες ζημιές σε πρόσωπα ή αντικείμενα που οφείλονται στη μη τήρηση των οδηγιών του παρόντος εγχειριδίου. Ακολουθήστε όλες τις οδηγίες για να εξασφαλίσετε μεγάλη διάρκεια ζωής και την ηλεκτρική και μηχανική αξιοπιστία. Φυλάξτε πάντα το παρόν εγχειρίδιο οδηγιών.

**Перед монтажом и подключением изделия внимательно прочитайте настоящую инструкцию. Фирма Vortice не может считаться ответственной за ущерб, причиненный здоровью людей или оборудованию, вызванный несоблюдением положений настоящей инструкции. Следуйте всем содержащимся в ней указаниям для обеспечения длительного срока службы и механической и электрической надежности устройства. Сохраняйте настоящую инструкцию.**

قبل تركيب وتوصيل الجهاز اقرأ بانتباه هذه التعليمات.

لا يمكن اعتبار مؤسسة **Vortice** مسؤولة عن الأضرار التي قد تلحق بالأشخاص أو الأشياء والناجمة عن عدم الأخذ بالتحذيرات والتعليمات المدرجة في هذا الكتيب. إتبع جميع هذه التعليمات لكي تضمن ديمومة الجهاز وكفائته الكهربائية والميكانيكية. احتفظ دائما بهذا الكتيب.

## Περιεχόμενα

EL

Συνήθειες εφαρμογές . . . . .	7
Περιγραφή και χρήση . . . . .	33
Προσοχή - Προειδοποίηση . . . . .	33
Περιγραφή εξαρτημάτων . . . . .	34
Δήλωση συμμόρφωσης CE . . . . .	34
Εγκατάσταση . . . . .	39
Μονοφασική ηλεκτρική σύνδεση . . . . .	41
Τριφασική ηλεκτρική σύνδεση . . . . .	42
Συντήρηση/Καθαρισμός . . . . .	44
Αξεσουάρ . . . . .	46

## Оглавление

RU

Обычные виды применения . . . . .	7
Описание изделия и способ его применения	35
Требования по соблюдению техники безопасности . . . . .	35
Описание принадлежностей . . . . .	36
Монтаж . . . . .	39
Однофазное электрическое соединение . . . . .	41
Трехфазное электрическое соединение . . . . .	42
Техобслуживание/ Чистка . . . . .	44
Принадлежностей . . . . .	46

## AR

المحتويات

7	..... الاستخدامات المعهودة
37	..... الوصف والاستخدام
37	..... تنبيه - تحذير
38	..... وصف الملحقات
39	..... التركيب
41	..... توصيل كهربائي أحادي الطور
42	..... توصيل كهربائي ثلاثي الطور
44	..... الصيانة \ التنظيف
46	..... الملحقات

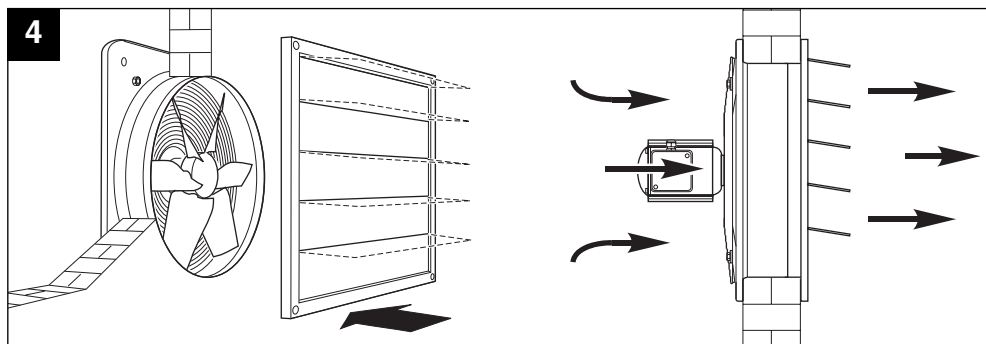
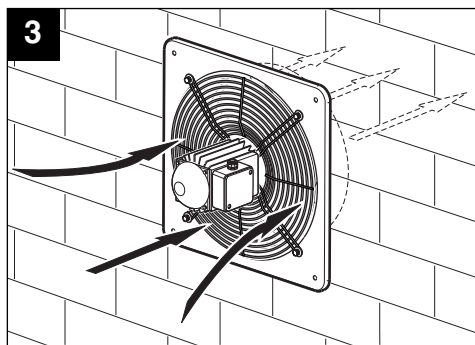
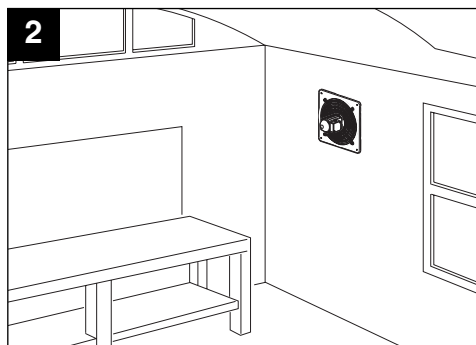
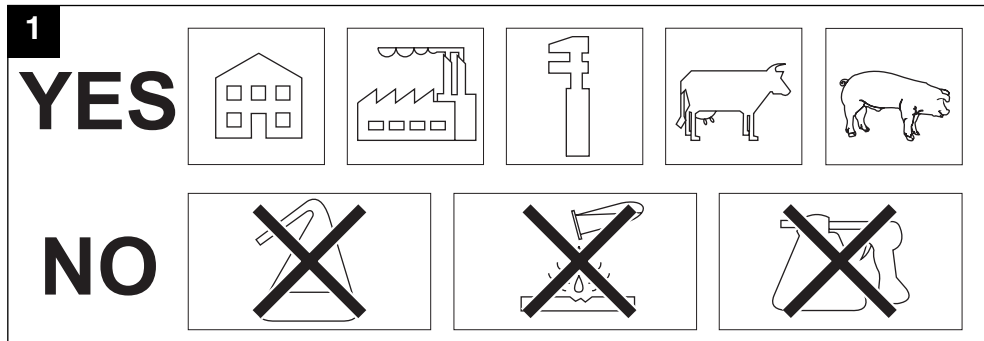


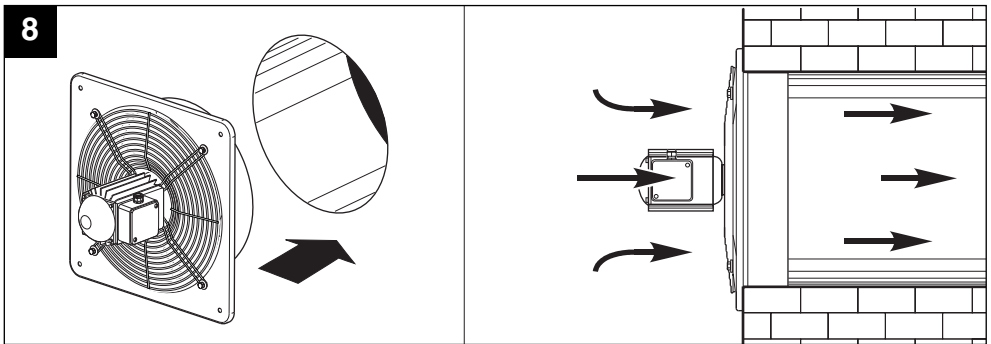
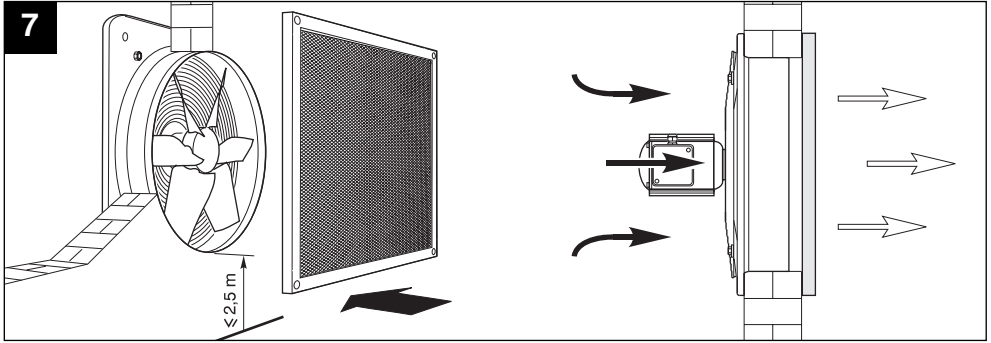
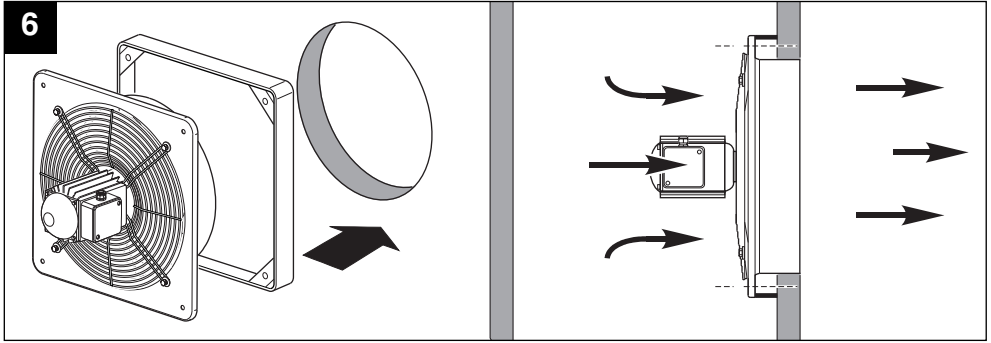
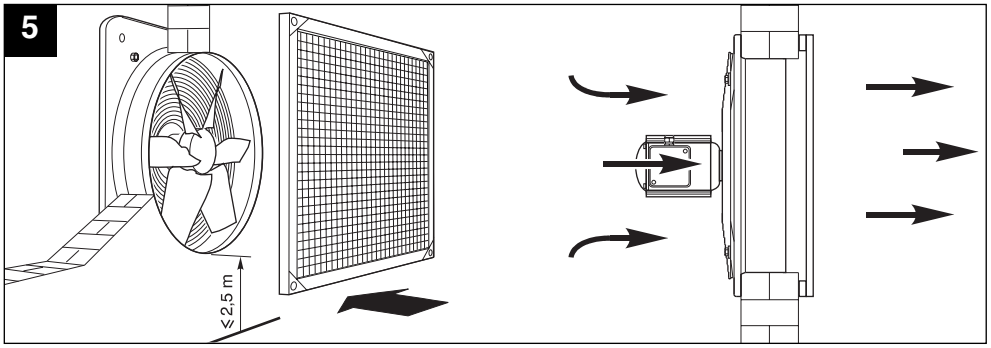
- IT** Questo simbolo significa che l'operazione deve essere eseguita da personale professionalmente qualificato.
- EN** This symbol indicates that the operation must be carried out by a suitably qualified person.
- FR** Ce symbole signifie que l'opération doit être exécutée par du personnel professionnellement qualifié.
- DE** Dieses Symbol zeigt an, dass dieser Vorgang nur durch qualifiziertes Fachpersonal ausgeführt werden darf.
- ES** Este símbolo indica que las operaciones han de ser realizadas por personal profesional cualificado
- PT** Este símbolo significa que a operação deve ser efectuada por pessoal profissionalmente qualificado.
- SV** Denna symbol anger att momentet ska utföras av professionellt kvalificerad personal.
- HU** Ez a szimbólum azt jelenti, hogy a műveletet szakképzett szakember kell, hogy elvégezze.
- CS** Tento symbol znamená, že činnost smí provádět pouze odborně kvalifikovaný pracovník.
- RO** Acest simbol indică faptul că operația trebuie să fie efectuată de către personal calificat din punct de vedere profesional.
- HR** Ovaj simbol označava radnju koju smije obaviti samo stručno osoblje.
- TR** Bu sembolün anlamı, yapılacak işlemlerin mesleki açıdan kalifiye profesyonel bir kişi tarafından uygulanmasının ön görüldüğüdür.
- EL** Το σύμβολο αυτό σημαίνει ότι η ενέργεια πρέπει να γίνει από εξειδικευμένο προσωπικό.
- RU** Этот символ указывает на то, что данная операция должна выполняться квалифицированным специалистом.
- AR** يشير هذا الرمز من أن هذه العملية، يجب أن يقوم بها فني مختص.

# APPLICAZIONI TIPICHE

TYPICAL APPLICATIONS  
APPLICATIONS TYPIQUES  
TYPISCHE ANWENDUNGSARTEN  
APLICACIONES TÍPICAS  
APLICAÇÕES TÍPICAS  
TYPISKÁ TILLÄMPNINGAR  
JELLEMZŐ ALKALMAZÁSOK

TYPIKÉ APLIKACE  
APLICAȚII TIPICE  
UOBIČAJENA PRIMJENA  
GENEL UYGULAMALAR  
ΣΥΝΗΘΕΙΣ ΕΦΑΡΜΟΓΕΣ  
ОБЫЧНЫЕ ВИДЫ ПРИМЕНЕНИЯ  
الاستخدامات المعهودة







Il prodotto da lei acquistato è un ventilatore assiale industriale a media pressione per estrazione in condotto di ventilazione o diretta all'esterno. Questi apparecchi possono essere applicati in condotto di

ventilazione od attraverso filtri di depurazione e per tutte le installazioni ove siano presenti perdite di carico. L'aria ventilata non deve essere polverosa, acida o corrosiva (fig. 1).

## ATTENZIONE - AVVERTENZA



**Attenzione:** questo simbolo indica precauzioni per evitare danni all'utente

- Non usare questo prodotto per una funzione differente da quella esposta in questo libretto.
- Dopo aver tolto il prodotto dal suo imballo, assicurarsi della sua integrità: nel dubbio rivolgersi subito a persona professionalmente qualificata o ad un Centro Assistenza Tecnica autorizzato Vortice. Non lasciare le parti dell'imballo alla portata di bambini o di persona diversamente abile.
- Se si decide di eliminare definitivamente l'apparecchio, spegnere l'interruttore e scollegarlo dalla rete elettrica.
- Non impiegare in ambienti con atmosfere potenzialmente esplosive e infiammabili o per estrazione di sostanze acide o corrosive (fig. 1).
- Qualora l'apparecchiatura venga montata ad una

altezza inferiore a 2,5 metri dal pavimento, sono obbligatorie le protezioni supplementari delle parti in movimento con l'apposito telaio con rete antinfortunistica e persiana a gravità (fig. 4-5).

- Se il prodotto scelto supera i 70 dB(A) è necessario durante l'installazione prevedere opportuni dispositivi di abbattimento acustico o idonei mezzi di protezione personale.

Modello	Lp dB(A) (3m)
MP 302 M - T	75
MP 504 T	74
MP 604 T	79.5



**Avvertenza:** questo simbolo indica precauzioni per evitare inconvenienti al prodotto

- Non apportare modifiche di alcun genere al prodotto.
- Verificare periodicamente l'integrità dell'apparecchio. In caso d'imperfezioni, non utilizzare l'apparecchio e contattare subito un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato Vortice.
- In caso di cattivo funzionamento e/o guasto dell'apparecchio, rivolgersi subito ad un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato Vortice e richiedere, per l'eventuale riparazione, l'uso di ricambi originali Vortice.
- Se l'apparecchio cade o riceve forti colpi farlo verificare subito presso un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato Vortice.
- L'installazione e la manutenzione interna - esterna dell'apparecchio devono essere effettuate da personale professionalmente qualificato.
- Spegner l'interruttore generale dell'impianto quando: a) si rileva un'anomalia di funzionamento; b) si decide di eseguire una manutenzione di pulizia interna - esterna; c) si decide di non utilizzare per brevi o lunghi periodi l'apparecchio.
- L'impianto elettrico a cui è collegato il prodotto deve essere conforme alle norme vigenti.
- I dati elettrici della rete devono corrispondere a quelli riportati sulla targa dati applicata sull'apparecchio.
- **L'apparecchio deve essere installato prevedendo nel circuito un dispositivo di protezione contro il sovraccarico tarato in funzione della corrente**



**nominale indicata in targa.**

- L'apparecchio necessita di un impianto di messa a terra, come previsto dalle vigenti norme di sicurezza elettrica. In caso di dubbio, richiedere un controllo accurato da parte di personale professionalmente qualificato.
- Collegare il prodotto alla rete di alimentazione/presa elettrica solo se la portata dell'impianto è adeguata alla sua potenza massima. In caso contrario rivolgersi subito a personale professionalmente qualificato.
- Per l'installazione occorre prevedere un interruttore onnipolare magnetotermico con distanza di apertura dei contatti uguale o superiore a mm 3.
- Se l'apparecchio viene montato all'esterno, è indispensabile provvedere ad una opportuna protezione contro gli agenti atmosferici.
- Temperatura di funzionamento da -25°C a +70°C.
- La temperatura dell'aria aspirata non deve superare i 70°C (182°F).
- E' indispensabile assicurare il necessario rientro dell'aria nel locale per garantire il funzionamento del prodotto. Nel caso in cui nello stesso locale sia installato un apparecchio funzionante a combustibile (scaldacqua, stufa a metano, ecc.) non del tipo stagno, assicurare che il rientro d'aria garantisca anche la perfetta combustione di tale apparecchio.
- L'apparecchio non può essere utilizzato come attivatore di scaldabagni, stufe, ecc. né deve scaricare in condotti d'aria calda di tali apparecchi.
- Non coprire e non ostruire le bocche di aspirazione

- e mandata dell'apparecchio.
- Usare sulle bocche di aspirazione e mandata dell'apparecchio solo gli accessori previsti.
- Il rientro dell'aria nel locale deve essere sempre e comunque garantito.
- Evitare accumuli di polvere sopra il motore, poiché causano difficoltà di raffreddamento. Una regolare

manutenzione comporta un miglior funzionamento e garantisce le normali prestazioni dell'apparecchio. Seguire le indicazioni delle figure a pag. 44 per la manutenzione delle parti meccaniche.

**N.B.**

**Non immergere il motore in acqua o in altri liquidi.**

## DESCRIZIONE ACCESSORI

### Telaio con rete antinfortunistica

Da applicare sul lato di mandata per proteggere le parti in movimento nel caso l'apparecchio sia installato in posizione accessibile (fig. 4). Interporre, se necessario, una cornice tra telaio con rete antinfortunistica e parete esterna in modo da assicurare una distanza tra la girante e la rete di minimo 25 mm.

### Persiana a gravità

Da applicare per impedire, ad apparecchio fermo, un eventuale rientro dell'aria o infiltrazioni di pioggia. E' prevista una retina di protezione incorporata per evitare l'accesso alle parti in movimento.

### Distanziatore per l'installazione a pannello

Da applicare per ridurre la sporgenza dell'apparecchio verso l'esterno. Particolarmente utile in presenza di inferrate, saracinesche ecc.

### Variatore di tensione

Variatori di velocità a 3 posizioni.

IRM 30 variatore di tensione monofase per i modelli MP 254 M, MP 304 M.

IRM 40 variatore di tensione monofase per i modelli MP 252 M, MP 302 M, MP 354 M, MP 404 M.

IRT 15 variatore di tensione trifase per i modelli MP 304 T, MP 354 T, MP 404 T, MP 554 T.

IRT 35 variatore di tensione trifase per i modelli MP 302 T, MP 506 T, MP 454 T, MP 504 T, MP 606 T.

IRT 40 variatore di tensione trifase per il modello MP 604 T.

### Regolatore elettronico di velocità

Regolatori di velocità per ventilatori monofase.

IREM 3 per i modelli MP 252 M, MP 304 M, MP 354 M, MP 404 M.

IREM 5 può regolare più ventilatori fino ad un max. di 5 A per i modelli MP 252 M, MP 302 M, MP 304 M, MP 354 M, MP 404 M.

IREM 9 può regolare più ventilatori fino ad un max. di 9 A per i modelli MP 252 M, MP 304 M, MP 354 M, MP 404 M.

IRET 6 per il modello MP 604 T.

## DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

### VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A

Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate  
20067 TRIBIANO (MI) - ITALY

dichiara sotto la propria responsabilità che i prodotti facenti parte della serie:

### VORTICEL MP

sono conformi alle Direttive Europee

- CEE 98/37
- CEE 89/336

secondo le seguenti norme:

- EN 292-1 (1991)
- EN 292-2 (1991) + A1 (1995)
- EN 60204-1 (1997)

EN 55014-1 (2000) + A1 (2001) + A2 (2002)

EN 55014-2 (1997) + A1 (2001)

EN 61000-3-2 (2000)

EN 61000-3-3 (1995) + A1 (2001)

VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A.  
L'AMMINISTRATORE DELEGATO  
Rag. Angelo Ghidini




The product you have purchased is a medium pressure, industrial axial fan for air extraction into a ventilation duct or directly to the outside. It is designed for installation in ventilation ducts or for

extraction through filters in applications where load loss has to be overcome. It must not be used to extract dusty air or acidic or corrosive fumes (fig. 1).

## WARNING - CAUTION



**Warning:** this symbol indicates precautions that must be taken to avoid injury

- Do not use this appliance for functions other than those described in this booklet.
- After removing the appliance from its packaging, ensure that it is complete and undamaged. If in doubt contact a professionally qualified electrician or Vortice\*. Do not leave packaging within the reach of children or infirm persons.
- If you decide to stop using the appliance, switch it off and disconnect it from the power supply.
- Do not use this appliance in potentially explosive or flammable atmospheres or to extract acidic or corrosive fumes (fig. 1).
- If the appliance is installed at a height of less than 2.5 metres from the floor, it is obligatory to install protections for moving parts, in the form of the safety mesh frame and gravity shutter (fig. 4-5).
- If the selected product exceeds 70 dB(A), adequate noise damping must be fitted when it is installed, or suitable personal protective equipment used.

Model	Lp dB(A) (3m)
MP 302 M - T	75
MP 504 T	74
MP 604 T	79.5



**Caution:** this symbol indicates precautions that must be taken to avoid damaging the appliance.

- Do not make modifications of any kind to this appliance.
- Regularly inspect the appliance for visible defects. If any faults are found, do not operate the appliance; contact Vortice\* immediately.
- If the appliance does not function correctly or develops a fault, contact Vortice\* immediately. Ensure that only genuine original Vortice spares are used for any repairs.
- Should the appliance be dropped or suffer a heavy blow, have it checked immediately by Vortice\*.
- This appliance must only be installed and serviced, externally or internally, by professionally qualified personnel.
- Switch off the appliance at the installation's main switch: a) if the appliance does not function correctly; b) before cleaning the inside or outside of the appliance; c) if the appliance is not to be used for any length of time.
- Ensure that the electrical system to which the appliance is connected complies with applicable standards.
- Specifications for the power supply must correspond to those on the appliance's data plate.
- **The circuit in which the appliance is installed must have an overload protection device calibrated to suit the nominal current shown on the appliance's data plate.**
- This appliance must be connected to an efficient earthing system in compliance with applicable safety standards. If in doubt, ask a qualified electrician to check your system.
- The electrical power supply/socket to which the appliance is to be connected must be able to provide the maximum electrical power required by the appliance. If it cannot do so, arrange for a qualified electrician to make the necessary modifications.
- When installing the appliance, fit a multi-pole thermomagnetic cutout, with a contact gap of at least 3 mm.
- If the appliance is installed outdoors, ensure that adequate weather protection is provided.
- Operating temperature from -25°C to +70°C.
- The temperature of the extracted air must not exceed 70°C (182°F).
- To ensure correct functioning of this appliance, you must ensure that there is a sufficient air supply to the room. If any unsealed fuel burning appliances (e.g. boilers, gas stoves, etc.) are installed in the same room, make sure that the air supply is sufficient for this appliance and to ensure correct combustion in the other appliance too.
- This appliance must not be used to switch on and off boilers, heaters etc., nor must it discharge air into the fume flues of such appliances.
- Do not cover the appliance's intake and outlet.
- Only fit the specified accessories over the intake and outlet.
- Make sure that the room is adequately ventilated to ensure proper air circulation.
- Do not allow dust to build up on the motor. This can



\*or an authorized Vortice dealer if you are outside the UK-Ireland territory

prevent correct cooling. Regular maintenance is essential for correct functioning and to achieve the declared levels of performance. Follow the instructions in the figures on page 44 to perform the necessary mechanical maintenance.

**N.B.**

**Do not submerge the electric motor in water or any other liquid.**

## DESCRIPTION OF ACCESSORIES

**Safety mesh frame**

Fits over the appliance's delivery inlet to prevent accidental contact with moving parts if the appliance is installed at an accessible height (fig. 4).

If necessary, fit a counter-frame between the safety mesh frame and the external wall to maintain a gap of at least 25 mm between the fan rotor and the mesh.

**Gravity shutter**

Prevents wind and rain from blowing in through the appliance when switched off. The gravity shutter also incorporates a safety mesh to prevent access to contact with moving parts.

**Spacer for panel mounting**

Reduces the distance by which the appliance protrudes outwards. Particularly useful to avoid contact with security bars, roller blinds, etc..

**Voltage regulator**

3 position speed controllers.

IRM 30 single phase voltage regulator for models MP 254 M, MP 304 M.

IRM 40 single phase voltage regulator for models modelli MP 252 M, MP 302 M, MP 354 M, MP 404 M.

IRT 15 three phase voltage regulator for models MP 304 T, MP 354 T, MP 404 T, MP 554 T.

IRT 35 three phase voltage regulator for models

MP 302 T, MP 506 T, MP 454 T, MP 504 T, MP 606 T.

IRT 40 three phase speed controller for model MP 604 T.

**Electronic speed controller**

Speed controllers for single phase fans.

IREM 3 for models MP 252 M, MP 304 M, MP 354 M, MP 404 M.

IREM 5 modelli MP 252 M, MP 302 M, MP 304 M, MP 354 M, MP 404 M.

IREM 9 for one or more fans, up to a maximum of 9 A, for models modelli MP 252 M, MP 304 M, MP 354 M, MP 404 M.

IRET 6 for model MP 604 T.

## EC DECLARATION OF CONFORMITY

**VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A**

Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate  
20067 TRIBIANO (MI) - ITALY

declares, under his own responsibility, that the products in the range:

**VORTICEL MP**

conform to European Directives

- CEE 98/37
- CEE 89/336

according to the following standards:

- EN 292-1 (1991)
- EN 292-2 (1991) + A1 (1995)
- EN 60204-1 (1997)

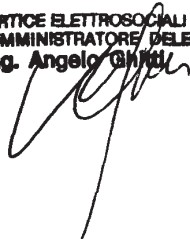
EN 55014-1 (2000) + A1 (2001) + A2 (2002)

EN 55014-2 (1997) + A1 (2001)

EN 61000-3-2 (2000)

EN 61000-3-3 (1995) + A1 (2001)

VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A.  
L'AMMINISTRATORE DELEGATO  
Rag. Angelo Ghidini




L'appareil que vous venez d'acheter est un ventilateur axial industriel à moyenne pression pour l'extraction en conduit de ventilation ou directe à l'extérieur. Il peut être appliqué dans un conduit de ventilation ou

à travers des filtres d'épuration ainsi que dans toutes les applications présentant des pertes de charge. L'air ventilé ne doit être ni poussiéreux, ni acide, ni corrosif (fig. 1).

## ATTENTION - AVERTISSEMENT




**Attention :** ce symbole indique la nécessité de quelques précautions pour la sécurité de l'utilisateur

- Ne pas utiliser cet appareil pour un usage autre que celui décrit dans ce livret.
- Contrôler l'intégrité de l'appareil après l'avoir sorti de son emballage : dans le doute, s'adresser immédiatement à une personne professionnellement qualifiée ou à un Service après-vente agréé Vortice. Placer les éléments de l'emballage hors de la portée des enfants ou des personnes handicapées.
- Si l'on décide d'éliminer définitivement l'appareil, éteindre l'interrupteur et couper l'alimentation électrique.
- Ne pas utiliser l'appareil dans des atmosphères potentiellement explosives et inflammables ou pour l'extraction de substances acides ou corrosives (fig. 1).
- Au cas où l'appareil serait installé à une hauteur inférieure à 2,5 mètres du sol, les protections supplémentaires des pièces en mouvement sont obligatoires : utiliser le châssis spécial avec grille de protection contre les accidents et persienne à gravité (fig. 4-5).
- Si l'appareil choisit dépasse les 70 dB(A) , il est nécessaire, durant l'installation, de prévoir des dispositifs spéciaux de diminution du niveau du bruit ou des moyens appropriés de protection personnelle.

Modèle	Lp dB(A) (3m)
MP 302 M - T	75
MP 504 T	74
MP 604 T	79.5



**Avertissement :** ce symbole indique la nécessité de quelques précautions pour la sécurité du produit

- Ne modifier l'appareil en aucune façon.
- Vérifier périodiquement si l'appareil est en bon état. En cas de défectuosité, ne pas utiliser l'appareil et contacter immédiatement un Service après-vente agréé Vortice.
- En cas de dysfonctionnement et/ou de panne, s'adresser immédiatement à un Service après-vente agréé Vortice et exiger, en cas de réparation, l'emploi de pièces détachées originales Vortice.
- Si l'appareil tombe ou reçoit des coups violents, le faire vérifier immédiatement auprès d'un Service après-vente agréé Vortice.
- L'installation et l'entretien intérieur-extérieur de l'appareil doivent être exécutés par du personnel professionnellement qualifié. 
- Couper l'interrupteur général de l'installation dans les cas suivants : a) dysfonctionnement ; b) pour procéder à un nettoyage intérieur-extérieur ; c) lorsque l'appareil n'est pas utilisé pendant une longue période.
- L'installation électrique à laquelle l'appareil est branché doit être conforme aux normes en vigueur.
- Les données électriques du réseau doivent correspondre à celles inscrites sur la plaquette appliquées sur l'appareil.
- **L'appareil doit être installé en prédisposant dans le circuit un dispositif de protection contre la surcharge, réglé en fonction du courant nominal indiqué sur la plaquette.**
- L'appareil doit être relié à une installation de mise à la terre, comme prévu par les normes de sécurité électrique en vigueur. En cas de doute, demander un contrôle soigné de la part de personnel professionnellement qualifié.
- Brancher l'appareil au réseau d'alimentation/à la prise électrique uniquement si la puissance de l'installation est adaptée à la puissance maximum de l'appareil. Dans le cas contraire, s'adresser immédiatement à du personnel professionnellement qualifié.
- Pour réaliser l'installation, prévoir un interrupteur omnipolaire magnétothermique dont les contacts ont une ouverture égale ou supérieure à 3 mm.
- Si l'appareil est monté à l'extérieur de la pièce, il est indispensable de prévoir une protection opportune contre les agents atmosphériques.
- Température de fonctionnement de -25°C à +70°C.
- La température de l'air aspiré ne doit pas dépasser 70°C (182°F).
- Il est indispensable d'assurer des entrées d'air dans la pièce pour garantir le fonctionnement correct de l'appareil. Lorsqu'un appareil fonctionnant à combustible (chauffe-eau, poêle à méthane etc.) et de type non étanche est installé dans la même pièce, vérifier que le retour de l'air garantit également la combustion parfaite de cet appareil.
- L'appareil ne peut être utilisé en tant qu'activateur de chauffe-eau, poêles etc. ; il ne doit pas évacuer

- dans les conduits d'air chaud de ces appareils.
- Ne pas couvrir ni obstruer les bouches d'aspiration et de refoulement de l'appareil.
- Utiliser sur les bouches d'aspiration et de refoulement de l'appareil uniquement les accessoires prévus.
- Le retour de l'air dans la pièce doit toujours être garanti.
- Éviter les accumulations de poussière sur le moteur car elles provoquent des difficultés de

refroidissement. Un entretien correct engendre un meilleur fonctionnement et garantit les performances normales de l'appareil. Suivre les indications des figures page 44 pour l'entretien des pièces mécaniques.

**N.B.**  
**Ne pas immerger le moteur dans de l'eau ou d'autres liquides.**

## DESCRIPTION ACCESSOIRES

### Châssis avec grille de protection contre les accidents

A appliquer sur le côté de refoulement pour protéger les pièces en mouvement lorsque l'appareil est installé en position accessible (fig. 4). Si nécessaire, interposer un cadre entre le châssis avec grille de protection et la paroi extérieure de manière à assurer une distance entre l'hélice et la grille de 25 mm minimum.

### Persienne à gravité

A appliquer pour empêcher, à appareil arrêté, un éventuel retour de l'air ou les infiltrations de pluie. Une grille de protection incorporée est prévue pour éviter l'accès aux pièces en mouvement.

### Entretoise pour l'installation à panneau

A appliquer pour réduire la saillie de l'appareil vers l'extérieur. Particulièrement utile en cas de grillages, rideaux métalliques etc.

### Variateur de tension

Variateurs de vitesse à 3 positions.  
 IRM 30 variateur de tension monophasée pour les modèles MP 254 M, MP 304 M.  
 IRM 40 variateur de tension monophasée pour les modèles modelli MP 252 M, MP 302 M, MP 354 M, MP 404 M.  
 IRT 15 variateur de tension triphasée pour les modèles MP 304 T, MP 354 T, MP 404 T, MP 554 T.  
 IRT 35 variateur de tension triphasée pour les modèles MP 302 T, MP 506 T, MP 454 T, MP 504 T, MP 606 T.  
 IRT 40 variateur de tension triphasée pour le modèle MP 604 T.

### Régulateur électronique de vitesse

Régulateurs de vitesse pour ventilateurs monophasés.  
 IREM 3 pour les modèles MP 252 M, MP 304 M, MP 354 M, MP 404 M.  
 IREM 5 peut régler plusieurs ventilateurs jusqu'à un maximum de 5 A pour les modèles modelli MP 252 M, MP 302 M, MP 304 M, MP 354 M, MP 404 M.  
 IREM 9 peut régler plusieurs ventilateurs jusqu'à un maximum de 9 A pour les modèles MP 252 M, MP 304 M, MP 354 M, MP 404 M.  
 IRET 6 pour le modèle MP 604 T.

## DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

### VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A

Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate  
 20067 TRIBIANO (MI) - ITALY

déclare, sous sa propre responsabilité,  
 que les produits faisant partie de la série :

### VORTICEL MP

sont conformes aux Directives Européennes

- CEE 98/37
- CEE 89/336

selon les normes suivantes :

EN 292-1 (1991)  
 EN 292-2 (1991) + A1 (1995)  
 EN 60204-1 (1997)

EN 55014-1 (2000) + A1 (2001) + A2 (2002)

EN 55014-2 (1997) + A1 (2001)

EN 61000-3-2 (2000)

EN 61000-3-3 (1995) + A1 (2001)

VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A.  
 L'AMMINISTRATORE DELEGATO  
 Reg. Angelo Ghidini



Bei dem von Ihnen erworbenen Produkt handelt es sich um einen industriellen Axialabluftventilator für durchschnittlichen Druck und in einen Lüftungskanal mündenden Luftauslass oder direkten Luftauslass in Freie. Dieses Gerät eignet sich für die Installation in

Lüftungskanälen oder mit Luftaufbereitungsfiltern und für alle Installationen mit Druckverlust. Die ventilierte Luft muss frei von Staub, Säuren und aggressiven Substanzen sein (Abb. 1).

## ACHTUNG - WICHTIGER HINWEIS



**Achtung:** dieses Symbol zeigt Vorsichtsmaßnahmen zum Schutz des Benutzers an

- Dieses Gerät darf nur für den Verwendungszweck eingesetzt werden, der in der vorliegenden Anleitung angegeben ist.
- Untersuchen Sie das Gerät nach dem Auspacken auf Transportschäden oder andere Mängel: Verständigen Sie im Zweifelsfall sofort einen Fachmann oder einen Vortice-Vertragshändler. Entsorgen Sie die Verpackung und lassen Sie sie nicht in Reichweite von Kindern oder anderen Personen, die sich damit schaden könnten.
- Wenn Sie das Gerät definitiv nicht mehr benutzen möchten, so schalten Sie es ab und trennen Sie es vom Stromnetz.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe von explodier- und/oder entflammbaren Substanzen oder zum Absaugen von säurehaltigen oder korrosiven Substanzen (Abb. 1).
- Wird das Gerät in einer Höhe von weniger als 2,50 m montiert, so müssen bewegte Teile durch die vorgesehenen Rahmen mit Schutznetz und Gewichtsklappen abgedeckt werden (Abb. 4-5).
- Übersteigt der Lärmpegel des ausgewählten Gerätes 70 dB(A), so müssen bei der Montage geeignete Vorrichtungen zur Schalldämpfung oder geeignete Mittel zum Personenschutz eingesetzt werden.

Modell	Lp dB(A) (3m)
MP 302 M - T	75
MP 504 T	74
MP 604 T	79.5



**Wichtiger Hinweis:** dieses Symbol zeigt Vorsichtsmaßnahmen zum Schutz des Gerätes an

- Bringen Sie keine Änderungen am Gerät an.
- Überprüfen Sie den einwandfreien Zustand des Gerätes regelmäßig. Sollten Sie Mängel feststellen, so benutzen Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich umgehend an einen Vortice-Vertragshändler.
- Bei Betriebsstörungen und/oder defektem Gerät sofort einen Vortice-Vertragshändler aufsuchen und für eine eventuelle Reparatur die Verwendung von Vortice-Originalersatzteilen verlangen.
- Fällt das Gerät hin oder wurde es starken Stößen ausgesetzt, muss es sofort von einem Vortice-Vertragshändler überprüft werden.
- Die Installation sowie die Innen- und Außenreinigung des Gerätes dürfen nur durch qualifiziertes Fachpersonal erfolgen.
- Schalten Sie den Hauptschalter der Anlage in folgenden Fällen aus: a) Auftreten einer Betriebsstörung; b) vor der Durchführung der Innen- oder Außenreinigung des Gerätes; c) wenn das Gerät über einen kurzen oder längeren Zeitraum nicht benutzt wird.
- Die Elektroanlage, an die das Produkt angeschlossen ist, muss den geltenden Vorschriften entsprechen.
- Die elektrischen Daten der Netzversorgung müssen den auf dem am Gerät angebrachten Schild angegebenen Daten entsprechen.
- **Bei der Installation des Gerätes ist im Stromkreis ein auf den vom Geräteschild**



### bezeichneten Nominalstrom geeichter Schutzmechanismus gegen Überspannung vorzusehen.

- Das Gerät muss an eine korrekt geerdete Elektroanlage angeschlossen werden, wie es die gültigen Sicherheitsbestimmungen vorschreiben. Im Zweifelsfall ist eine genaue Kontrolle durch eine qualifizierte Fachkraft anzufordern.
- Schließen Sie das Produkt nur dann an das Stromnetz/die Steckdose an, wenn die Stromfestigkeit der Anlage für die maximale Leistung geeignet ist. Sollte dies nicht der Fall sein, wenden Sie sich sofort an qualifiziertes Fachpersonal.
- Bei der Installation ist ein allpoliger thermomagnetischer Schalter mit einer Kontaktöffnungsweite von mindestens 3 mm vorzusehen.
- Wird das Gerät außen am Gebäude angebracht, muss es unbedingt gegen Umwelteinflüsse wie Regen, direkte Sonneneinstrahlung usw. geschützt werden.
- Betriebstemperatur von -25°C bis +70°C.
- Die Temperatur der angesaugten Luft darf maximal 70°C (182°F) betragen.
- Sorgen Sie für eine ausreichende Frischluftzufuhr in den Raum, damit der Abluftventilator einwandfrei funktionieren kann. Ist im selben Raum ein mit Brennstoff betriebenes, nicht dichtes Gerät

installiert (Erdgasofen, Boiler usw.), sorgen Sie dafür, dass die Frischluftzufuhr auch für die korrekte Verbrennung in diesem Gerät ausreicht.

- Das Gerät darf nicht als Aktivator für Boiler, Öfen etc. benutzt werden. Die Abluft des Geräts darf nicht in Warmluftleitungen derartiger Geräte geleitet werden.
- Halten Sie die Einlass- und Auslassgitter des Gerätes stets frei.
- Verwenden Sie für die Einlass- und Auslassöffnungen des Gerätes ausschließlich die vorgesehenen Zubehörteile.
- Die Luftzufuhr im belüfteten Raum muss jederzeit

gewährleistet sein.

- Vermeiden Sie Staubablagerungen am Motor, da diese die Kühlung erschweren. Regelmäßige Wartung fördert den einwandfreien Betrieb und garantiert die normale Leistung des Gerätes. Bitte beachten Sie die Hinweise zur Wartung der mechanischen Komponenten auf den Abbildungen auf S. 44.

#### **Achtung:**

**Tauchen Sie den Motor nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten.**

## BESCHREIBUNG ZUBEHÖR

### **Rahmen mit Schutznetz**

Zum Schutz der beweglichen Teile an der Auslassseite anzubringen, falls das Gerät leicht zugänglich installiert ist (Abb. 4). Bauen Sie gegebenenfalls einen zusätzlichen Rahmen zwischen dem Rahmen mit Schutznetz und der Außenwand ein, damit ein Mindestabstand von 25 mm zwischen Lüfterrad und Schutznetz gewährleistet ist.

### **Gewichtsklappe**

Verhindert das Eindringen von Luft oder Regen, wenn das Gerät ausgeschaltet ist. Ein integriertes Schutznetz verhindert den Kontakt mit den beweglichen Teilen.

### **Distanzstück für die Installation auf einem Paneel**

Damit das Gerät weniger aus der Außenwand ragt. Besonders nützlich, wenn an der Außenseite Gitter, Rollläden o.Ä. angebracht sind.

### **Spannungsregler**

Drehzahlregler mit 3 Stufen.

IRM 30 einphasiger Spannungsregler für die Modelle MP 254 M, MP 304 M.

IRM 40 einphasiger Spannungsregler für die Modelle MP 252 M, MP 302 M, MP 354 M, MP 404 M.

IRT 15 dreiphasiger Spannungsregler für die Modelle MP 304 T, MP 354 T, MP 404 T, MP 554 T.

IRT 35 dreiphasiger Spannungsregler für die Modelle MP 302 T, MP 506 T, MP 454 T, MP 504 T, MP 606 T.

IRT 40 dreiphasiger Spannungsregler für das Modell MP 604 T.

### **Elektronischer Drehzahlregler**

Drehzahlregler für einphasige Ventilatoren.

IREM 3 für die Modelle MP 252 M, MP 304 M, MP 354 M, MP 404 M.

IREM 5 kann mehrere Ventilatoren bis max. 5 A für die Modelle MP 252 M, MP 302 M, MP 304 M, MP 354 M, MP 404 M regeln.

IREM 9 kann mehrere Ventilatoren bis max. 9 A für die Modelle MP 252 M, MP 304 M, MP 354 M, MP 404 M regeln.

IRET 6 für das Modell MP 604 T.

## EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

### **VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A**

Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate  
20067 TRIBIANO (MI) - ITALY

Hiermit erkläre ich auf eigene Verantwortung, dass die Produkte der Serie:

#### **VORTICEL MP**

mit den folgenden Europäischen Richtlinien

- CEE 98/37
- CEE 89/336

übereinstimmen:

EN 292-1 (1991)  
EN 292-2 (1991) + A1 (1995)  
EN 60204-1 (1997)

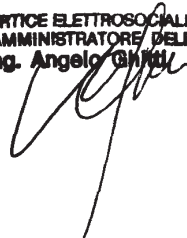
EN 55014-1 (2000) + A1 (2001) + A2 (2002)

EN 55014-2 (1997) + A1 (2001)

EN 61000-3-2 (2000)

EN 61000-3-3 (1995) + A1 (2001)

**VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A.**  
**L'AMMINISTRATORE DELEGATO**  
**Ing. Angelo Ghisla**






El producto que Ud. ha comprado es un ventilador axial industrial de media presión con evacuación directa al exterior o en conducto de ventilación. Estos aparatos se pueden aplicar en conductos de

ventilación o por medio de filtros de depuración y en instalaciones con pérdidas de carga. No deben utilizarse como extractores en ambientes polvorientos, ácidos o corrosivos (fig. 1).

## ATENCIÓN - ADVERTENCIA



**Atención:** este símbolo indica precaución para evitar daños al usuario

- No emplear este producto con fines distintos a los previstos por este folleto.
- Una vez extraído el producto de su embalaje, comprobar su integridad: en caso de duda, contactar inmediatamente con personal cualificado o con un proveedor autorizado de Vortice. No dejar el embalaje al alcance de niños o personas con discapacidad.
- Para desechar el aparato, apagar el interruptor y desconectar el enchufe del cable de alimentación.
- No utilizar el aparato en ambientes potencialmente explosivos o inflamables ni para evacuar sustancias ácidas o corrosivas (fig. 1).
- Si el aparato se ha de instalar a menos de 2,5 metros del suelo, las partes en movimiento deberán cubrirse con la red de protección y la persiana de gravedad (fig. 4-5).
- Si el producto supera los 70 dB (A), durante la instalación se deberán utilizar dispositivos insonorizantes o de protección individual.

Modelo	Lp dB(A) (3m)
MP 302 M - T	75
MP 504 T	74
MP 604 T	79.5



**Advertencia:** este símbolo indica precaución para evitar daños en el producto

- No modificar el producto.
- Inspeccionar periódicamente el aparato para controlar que esté en perfecto estado. Si no lo está, no utilizarlo y ponerse en contacto inmediatamente con un proveedor autorizado de Vortice.
- Si el aparato no funciona correctamente o se avería, ponerse en contacto inmediatamente con un proveedor autorizado de Vortice. En caso de reparación, solicitar recambios originales Vortice.
- Si el aparato se cae o recibe un golpe fuerte, contactar inmediatamente con un proveedor autorizado de Vortice.
- La instalación y el mantenimiento interno y externo del aparato tienen que ser efectuados por personal profesional cualificado.
- Apagar el interruptor general de la instalación: a) en caso de funcionamiento anómalo; b) antes de efectuar la limpieza externa e interna del aparato; c) si el aparato no va a ser utilizado durante algún tiempo.
- La instalación eléctrica a la cual está conectado el producto debe ser conforme con las normas vigentes.
- Los datos eléctricos de la red deben coincidir con los de la placa del aparato.
- **Instalar en el circuito un dispositivo de protección contra sobrecargas y regularlo en función de la corriente nominal que se indica en la placa de características.**
- El aparato requiere una toma de tierra conforme con lo establecido por las normas de seguridad eléctrica. En caso de duda, ponerse en contacto con personal profesional cualificado para que controle la instalación.
- Conectar el producto a la red de alimentación eléctrica o a una toma de corriente sólo si la capacidad de la instalación es adecuada a su potencia máxima. Si no se dispone de una red con estas características, contactar inmediatamente con personal cualificado.
- Instalar un interruptor magnetotérmico omnipolar con una separación entre contactos de 3 o más mm.
- Para poder montar el aparato en el exterior del local, hay que protegerlo contra los agentes atmosféricos.
- Temperatura de funcionamiento de -25 a +70°C.
- La temperatura del aire aspirado no debe superar los 70°C (182°F).
- Para garantizar el funcionamiento del producto, es indispensable una buena recirculación de aire dentro del local. Si en dicho local también se ha instalado un aparato de combustible no estanco (calentador, estufa de metano, etc.), la recirculación de aire ha de ser suficiente para consentir la correcta combustión del aparato.
- El aparato no debe utilizarse como activador de calentadores, estufas, etc. ni se ha de conectar a los conductos de aire caliente de dichos aparatos.
- No cubrir ni obstruir las bocas de aspiración y envío del aparato.
- Acoplar en las bocas de aspiración y envío sólo los accesorios previstos.
- Es necesario garantizar una buena recirculación de aire dentro del local.
- Para obtener una correcta refrigeración, evitar que



el polvo se acumule sobre el motor.  
El mantenimiento regular optimiza el funcionamiento y las prestaciones del aparato. Seguir las instrucciones de mantenimiento de las partes mecánicas que se ilustran en las figuras de la pág. 44.

**NOTA.**  
**No sumergir el motor en agua ni otros líquidos.**

## DESCRIPCIÓN DE LOS ACCESORIOS

### Bastidor con red para prevenir accidentes

Se ha de montar en el lado de envío para proteger las partes en movimiento cuando el aparato se instala en un lugar accesible (fig. 4). Si fuera necesario, introducir un marco entre el bastidor con red de protección y la pared exterior para garantizar una distancia mínima de 25 mm entre el rotor y la red).

### Persiana de gravedad

Se ha de montar para impedir que el aire y el agua penetren en el aparato cuando está parado. El aparato posee una red de protección que impide el acceso las partes en movimiento.

### Separador para instalar en panel

Se ha de utilizar para reducir la parte del aparato que sobresale al exterior. Es muy útil cuando hay rejillas, cierres, etc.

### Variador de tensión

Variadores de velocidad de 3 posiciones.  
IRM 30 variador de tensión monofásico para los modelos MP 254 M, MP 304 M.  
IRM 40 variador de tensión monofásico para los modelos modelli MP 252 M, MP 302 M, MP 354 M, MP 404 M.  
IRT 15 variador de tensión trifásico para los modelos MP 304 T, MP 354 T, MP 404 T, MP 554 T.  
IRT 35 variador de tensión trifásico para los modelos MP 302 T, MP 506 T, MP 454 T, MP 504 T, MP 606 T.  
IRT 40 variador de tensión trifásico para el modelo MP 604 T.

### Regulador electrónico de velocidad

Reguladores de velocidad para ventiladores monofásicos.  
IREM 3 para los modelos MP 252 M, MP 304 M, MP 354 M, MP 404 M.  
IREM 5 puede regular varios ventiladores hasta un máximo de 5 A en los modelos modelli MP 252 M, MP 302 M, MP 304 M, MP 354 M, MP 404 M.  
IREM 9 puede regular varios ventiladores hasta un máx. de 9 A en los modelos MP 252 M, MP 304 M, MP 354 M, MP 404 M.  
IRET 6 para el modelo MP 604 T.

## DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

### VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A

Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate  
20067 TRIBIANO (MI) - ITALY

Declara, bajo su propia responsabilidad,  
que los productos de la serie:

### VORTICEL MP

cumplen los requisitos de las Directivas Europeas

- CEE 98/37
- CEE 89/336

según lo establecido por las normas:

- EN 292-1 (1991)
- EN 292-2 (1991) + A1 (1995)
- EN 60204-1 (1997)

- EN 55014-1 (2000) + A1 (2001) + A2 (2002)
- EN 55014-2 (1997) + A1 (2001)
- EN 61000-3-2 (2000)
- EN 61000-3-3 (1995) + A1 (2001)

VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A.  
L'AMMINISTRATORE DELEGATO  
Rag. Angelo Ghisli



O produto que adquiriu é um ventilador axial industrial de média pressão para extracção de fumos para condutas de ventilação ou directamente para o exterior. Estes aparelhos podem ser aplicados em

condutas de ventilação ou em filtros de purificação e para todas as instalações onde existam perdas de carga. A área ventilada não deve ser poeirenta, ácida ou corrosiva (fig. 1).

## ATENÇÃO - ADVERTÊNCIA



**Atenção:** este símbolo indica as precauções a tomar para evitar danos ao utilizador

- Não use este produto para uma função diferente da especificada no presente manual de instruções.
- Após retirar o produto da embalagem, certifique-se da sua integridade; em caso de dúvida, contacte imediatamente um técnico qualificado ou um revendedor autorizado Vortice. Não deixe as peças da embalagem ao alcance das crianças ou de pessoas inaptas.
- Quando decidir inutilizar definitivamente o aparelho, desligue o interruptor e retire a ficha da tomada.
- Não utilizar em ambientes potencialmente explosivos e inflamáveis ou para a extracção de substâncias ácidas ou corrosivas (fig. 1).
- Se o aparelho for instalado a uma altura inferior a 2,5 metros do solo, é obrigatória a instalação das protecções suplementares das partes em movimento com o quadro com rede de segurança e persiana de gravidade (fig. 4-5).
- Se o produto seleccionado for superior a 70 dB(A) é necessário colocar dispositivos adequados de isolamento acústico e usar medidas de protecção pessoal adequadas.

Modelo	Lp dB(A) (3m)
MP 302 M - T	75
MP 504 T	74
MP 604 T	79.5



**Advertência:** este símbolo indica as precauções a tomar para evitar danos ao produto

- Não efectue quaisquer modificações ao produto.
- Verifique periodicamente a integridade do aparelho. No caso de qualquer imperfeição, não utilize o aparelho e contacte imediatamente um revendedor autorizado Vortice.
- Em caso de mau funcionamento e/ou avaria do aparelho, contacte imediatamente um revendedor autorizado Vortice e exija, para uma eventual reparação, o uso de peças sobresselentes originais.
- Se o aparelho cair ou receber fortes golpes, leve-o imediatamente a um revendedor autorizado Vortice.
- A instalação do aparelho e a sua manutenção interna e externa devem ser efectuadas por pessoal profissionalmente qualificado.
- Desligue o interruptor geral do equipamento quando: a) detectar quaisquer problemas de funcionamento; b) decidir efectuar uma operação de limpeza interna e externa c) decidir não utilizar o aparelho por períodos curtos e longos.
- O sistema eléctrico a que o aparelho está ligado deve estar em conformidade com as normas em vigor.
- Os dados eléctricos da rede devem corresponder aos indicados na respectiva chapa de dados do aparelho.
- **O aparelho deve ser instalado com um circuito de protecção contra a sobrecarga, definida em função da corrente nominal indicada na chapa.**
- O aparelho necessita de uma instalação de ligação a fio terra, tal como previsto nas normas de segurança eléctrica em vigor. Em caso de dúvidas, peça um controlo rigoroso por parte de pessoal devidamente qualificado.
- Ligar o produto à rede de alimentação/tomada eléctrica apenas se a saída da instalação for adequada à respectiva potência máxima. Caso contrário, contacte imediatamente pessoal profissionalmente qualificado.
- Para efectuar a instalação, instalar um interruptor omnipolar magnetotérmico com uma distância de abertura dos contactos igual ou superior a 3 mm.
- Se o aparelho for externamente instalado no exterior, é indispensável instalar uma protecção adequada contra os agentes atmosféricos.
- Temperatura de funcionamento de -25°C a +70°C.
- A temperatura do ar aspirado não deve superar os 70°C (182°F).
- Para garantir o funcionamento do produto, é indispensável garantir o necessário retorno do ar no local. Caso no próprio produto esteja instalado um aparelho que trabalhe a combustível (aquecedor de água, fogões de metano, etc.) não estanque, certifique-se de que o retorno do ar garante igualmente a combustão perfeita desse aparelho.
- O aparelho não pode ser utilizado como activador de aquecedores, fogões, etc. e não deve descarregar para as condutas de ar quente desses aparelhos.
- Não cubra nem obstrua as grelhas de aspiração e descarga do aparelho.



- Usar nas aberturas de aspiração e saída do aparelho apenas os acessórios previstos.
- A reentrada de ar no local deve ser sempre garantida.
- Evite deixar acumular pó em cima do motor, uma vez que isso provoca dificuldades de refrigeração. Uma manutenção regular permite um melhor

funcionamento e garante o desempenho normal do aparelho. Siga as indicações das imagens na pág. 44 para fazer a manutenção das partes mecânicas.

#### NOTA.

**Não colocar o motor em água ou outros líquidos.**

## DESCRIÇÃO DOS ACESSÓRIOS

### Armação com rede de segurança

A aplicar no lado de débito para proteger as partes em movimento, caso o aparelho seja instalado numa posição acessível (fig. 4). Interpor, se necessário, uma moldura entre o quadro com rede de segurança e a parede externa, de forma a garantir uma distância entre o dispositivo de rotação e a rede de, pelo menos, 25 mm.

### Persiana de gravidade

A aplicar para impedir, com o aparelho desligado, uma eventual reentrada de ar ou infiltrações de chuva. Está instalada uma rede de protecção integrada para evitar o acesso às peças em movimento.

### Distanciador para a instalação de painéis

A aplicar para reduzir a saliência do aparelho para o exterior. Particularmente útil na presença de grelhas, válvulas, etc.

### Variador de tensão

Variadores de velocidade de 3 posições.

IRM 30 variador de tensão monofásico para os modelos MP 254 M, MP 304 M.

IRM 40 variador de tensão monofásico para os modelos MP 252 M, MP 302 M, MP 354 M, MP 404 M.

IRT 15 variador de tensão trifásico para os modelos MP 304 T, MP 354 T, MP 404 T, MP 554 T.

IRT 35 variador de tensão trifásico para os modelos MP 302 T, MP 506 T, MP 454 T, MP 504 T, MP 606 T.

IRT 40 variador de tensão trifásico para o modelo MP 604 T.

### Regulador electrónico de velocidade

Reguladores de velocidade para ventiladores monofásicos.

IREM 3 para os modelos MP 252 M, MP 304 M, MP 354 M, MP 404 M.

IREM 5 pode regular mais ventiladores até o máximo de 5 A para os modelos MP 252 M, MP 302 M, MP 304 M, MP 354 M, MP 404 M.

IREM 9 pode regular mais ventiladores até ao máximo de 9 A para os modelos MP 252 M, MP 304 M, MP 354 M, MP 404 M.

IRET 6 para o modelo MP 604 T.

## DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

### VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A

Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate  
20067 TRIBIANO (MI) - ITALY

declara sob sua própria responsabilidade que os produtos que fazem parte da série:

#### VORTICEL MP

estão em conformidade às Directivas Europeias

- CEE 98/37
- CEE 89/336

de acordo com as seguintes normas:

- EN 292-1 (1991)
- EN 292-2 (1991) + A1 (1995)
- EN 60204-1 (1997)

EN 55014-1 (2000) + A1 (2001) + A2 (2002)

EN 55014-2 (1997) + A1 (2001)

EN 61000-3-2 (2000)

EN 61000-3-3 (1995) + A1 (2001)

VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A.  
L'AMMINISTRATORE DELEGATO  
Mag. Angelo Ghini



Produkten som du förvärvat är en industriell axialfläkt med lågt tryck för utsläpp i ventilationskanal eller för direkt utvärdigt utsläpp. Dessa apparater kan användas i ventilationskanaler eller genom

reningsfilter och för alla installationer där tryckfall förekommer. Den ventilerade luften får inte vara dammig, sur eller frätande (fig. 1).

## VARNING - OBSERVERA



**Varning:** Denna symbol anger att försiktighet krävs för att förhindra personskador.

- Använd aldrig apparaten för annat bruk än det som anges i detta häfte.
- Ta ur apparaten ur emballaget och kontrollera att den är i fullgott skick. Vid tveksamhet, kontakta genast en behörig fackman eller en återförsäljare som auktoriserats av Vortice. Lämna aldrig delar av emballaget inom räckhåll för barn eller oförmögen person.
- Om du beslutar dig för att eliminera apparaten för alltid, stäng av strömbrytaren och skilj apparaten från elnätet.
- Använd den inte i explosiva eller lättantändliga miljöer eller för att extrahera sura eller frätande ämnen (fig. 1).
- Om apparaten installeras på en lägre höjd än 2,5 meter från golvet, är extraskyddet med fasta galler och tyngdgaller obligatoriska (fig. 4-5).
- Om den valda produkten överstiger 70 dB(A) är det nödvändigt under installationen att förse den med lämpliga anordningar för att sänka bullernivån eller förse personalen med lämpliga skyddsmedel.

Modell	Lp dB(A) (3m)
MP 302 M - T	75
MP 504 T	74
MP 604 T	79.5



**Observera:** Denna symbol anger att försiktighet krävs för att förhindra skador på produkten.

- Utför inte någon typ av ändringar på produkten.
- Kontrollera regelbundet att apparaten är i fullgott skick. Om fel av någon typ upptäcks får apparaten inte användas. Kontakta genast en återförsäljare som auktoriserats av Vortice.
- Om apparaten inte fungerar som den ska eller går sönder, kontakta omgående en återförsäljare som auktoriserats av Vortice och begär att originalreservdelar från Vortice används om det blir aktuellt med en reparation.
- Om apparaten ramlar i golvet eller tar emot hårda stötar ska den genast kontrolleras av en återförsäljare som auktoriserats av Vortice.
- Den inre och yttre installationen och underhållet av apparaten måste utföras av behörig fackman.
- Stäng av strömmen med huvudströmbrytaren i följande fall: a) när en funktionsstörning konstaterats; b) i samband med underhåll, när apparatens utsida skall rengöras; c) när apparaten inte skall användas under kortare eller längre perioder.
- Det elektriska systemet som produkten är ansluten till skall vara i överensstämmelse med gällande normer.
- Elnätets elektriska data skall motsvara de data som återges på apparatens märkskylt.
- **Apparaten ska installeras genom att förse kretsen med en skyddsanordning mot överbelastning justerad i överensstämmelse med den nominella strömmen angiven på märkskylten.**
- Apparaten kräver ett jordat system, såsom förutses av gällande bestämmelser för elektrisk säkerhet. Vid tveksamhet, begär en noggrann kontroll av en behörig fackman.
- Anslut apparaten till elnätet/vägguttaget endast om elinstallationens kapacitet täcker behovet för produktens maximala effekt. Om så inte är fallet, kontakta omedelbart en kvalificerad tekniker.
- För installationen krävs en allpolig termomagnetisk strömbrytare med ett kontaktavstånd på minst 3 mm.
- Om apparaten installeras utvärdigt i lokalen, är det absolut nödvändigt att förse den med ett lämpligt skydd mot atmosfärisk påverkan.
- Funktionstemperatur från -25°C till +70°C.
- Temperaturen på insugningsluften får inte överstiga 70°C (182°F).
- För produktens funktion är det nödvändigt att säkerställa returluften i lokalen. Om en apparat som fungerar med bränsle är installerad i samma lokal (varmvattenberedare, metankamin, etc.) inte av lufttät typ, säkerställ att returluften garanterar även den perfekta förbränningen för denna apparat.
- Apparaten kan inte användas som aktivator för varmvattenberedare, kaminer, etc. den får inte heller släppa ut i varmluftskanaler för dessa apparater.
- Tapp inte till insugnings- och utblåsningsöppningarna på apparaten.
- Använd enbart förutsedda tillbehör på apparatens



- lufttag och luftutsläpp.
- Returluften i lokalen måste alltid säkerställas.
- Undvik ansamlingar av damm över motorn, eftersom det hindrar avkylningen. Ett regelbundet underhåll medför en bättre funktion och garanterar apparatens normala prestanda. Följ anvisningarna

på figuren på sidan 44 för underhåll av de mekaniska delarna.

#### **OBS.**

**Sänk inte ner motorn i vatten eller annan vätska.**

## BESKRIVNING AV TILLBEHÖR

### **Fast galler**

Att fästas på utblåsningssidan för att skydda de rörliga delarna ifall apparaten är installerad i ett åtkomligt läge (fig. 4). Om nödvändigt, lägg en ram emellan det fasta gallret och ytterväggen för att på så sätt säkerställa ett avstånd emellan fläkthjul och nät på minst 25 mm.

### **Tyngdgaller**

Att fästas för att hindra, en stillastående apparat, ett eventuellt återinträde av luft eller infiltration av regn. Ett inbyggt skyddsnet är förutsett för att hindra tillträdet till rörliga delar.

### **Mellanstycke för panelinstallation**

Att användas för att minska apparatens utskjutande del utåt. Speciellt användbart med järngaller, järnjalousi etc.

### **Spänningsvariator**

Hastighetsregulator med 3 lägen.

IRM 30 enfasis spänningsregulator för modellerna MP 254 M, MP 304 M.

IRM 40 enfasis spänningsregulator för modellerna MP 252 M, MP 302 M, MP 354 M, MP 404 M.

IRT 15 trefasig spänningsregulator för modellerna MP 304 T, MP 354 T, MP 404 T, MP 554 T.

IRT 35 trefasig spänningsregulator för modellerna MP 302 T, MP 506 T, MP 454 T, MP 504 T, MP 606 T.

IRT 40 trefasig spänningsregulator för modell MP 604 T.

### **Elektronisk hastighetsregulator**

Hastighetsregulatorer för enfasisa fläktar.

IREM 3 för modellerna MP 252 M, MP 304 M, MP 354 M, MP 404 M.

IREM 5 kan reglera fläktar upp till en max. av 5 A för modellerna MP 252 M, MP 302 M, MP 304 M, MP 354 M, MP 404 M.

IREM 9 kan reglera fläktar upp till en max. av 9 A för modellerna MP 252 M, MP 304 M, MP 354 M, MP 404 M.

IRET 6 för modell MP 604 T.

## KONFORMITETSDEKLARATION CE

### **VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A**

Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate  
20067 TRIBIANO (MI) - ITALY

deklarerar på eget ansvar att produkterna som utgör del av serien :

### **VORTICEL MP**

överensstämmer med de europeiska direktiven

- CEE 98/37
- CEE 89/336

enligt följande normer:

- EN 292-1 (1991)
- EN 292-2 (1991) + A1 (1995)
- EN 60204-1 (1997)

EN 55014-1 (2000) + A1 (2001) + A2 (2002)

EN 55014-2 (1997) + A1 (2001)

EN 61000-3-2 (2000)

EN 61000-3-3 (1995) + A1 (2001)

VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A.  
L'AMMINISTRATORE DELEGATO  
Ing. Angelo Ghidini




Az Ön által vásárolt termék közepes nyomáson működő ipari tengelyes ventilátor a levegő szellőző vezetékbe vagy közvetlenül a külvilágba történő juttatásához. Ezeket a berendezéseket

szellőzővezetékben, tisztítószűrőkön keresztül, illetve minden olyan helyen lehet használni, ahol töltésvesztés következne be. A keringetett levegő nem lehet poros, savas vagy korrodáló (1. ábra).

## FIGYELEM - FIGYELMEZTETÉS



**Figyelem:** ez a szimbólum a felhasználó sérülésének elkerülését szolgáló óvintézkedéseket jelöli

- A terméket ne használja a jelen utasításban megjelöltől eltérő célra.
- A csomagolóanyag eltávolítása után győződjön meg a berendezés épségéről: ha kétségek merülnek fel, forduljon azonnal felkészült szakemberhez, vagy egy hivatalos Vortice viszonteladóhoz. A csomagolóanyagot ne hagyja gyermekek vagy fogyatékosok számára elérhető helyen.
- Ha úgy dönt, hogy a továbbiakban nem használja a berendezést, kapcsolja ki és áramtalanítsa.
- Ne használja a berendezést robbanás- vagy tűzveszélyes környezetben, illetve savas vagy korrózió anyagok kivonására (1. ábra).

- Amennyiben a berendezést a padlószintől számított 2,5 méternél alacsonyabban szerelik be, kötelezőek a mozgó részekeségeket védő kiegészítő védőeszközök a balesetvédelmi hálólával és gravitációs redőnnyel ellátott struktúrával együtt (4-5. ábra).
- Ha a kiválasztott termék zajszintje meghaladja a 70 dB(A)-t, beszereléskor gondoskodni kell a megfelelő zajcsökkentő eszközökről, vagy személyes védőeszközökről.

Modell	Lp dB(A) (3m)
MP 302 M - T	75
MP 504 T	74
MP 604 T	79.5



**Figyelmeztetés:** ez a szimbólum a termék sérülésének elkerülését szolgáló óvintézkedéseket jelöli

- Semmilyen módosítást ne hajtson végre a terméken.
- Rendszeresen ellenőrizze a berendezés épségét. Sérülés észlelése esetén ne használja a berendezést, és azonnal értesítsen egy hivatalos Vortice viszonteladót.
- Rendellenes működés és/vagy meghibásodás esetén azonnal forduljon a hivatalos Vortice viszonteladóhoz, és az esetleges javításnál kérje, hogy eredeti Vortice alkatrészt használjon.
- Ha a berendezés leesik, vagy erős ütést szenved, azonnal ellenőriztesse egy hivatalos Vortice viszonteladóval.
- A beszerelést és a belső és külső karbantartást megfelelő szakképzettséggel rendelkező szakember kell végezze.
- Az alábbi esetekben mindenképpen kapcsolja le a berendezés főkapcsolóját: a) működési rendellenességet vesz észre; b) külső tisztítást kíván végrehajtani; c) rövidebb vagy hosszabb ideig nem kívánja használni a berendezést.
- A berendezést az érvényes szabványoknak megfelelő elektromos hálózatba kell bekötni.
- Az elektromos hálózat adatai meg kell feleljenek a berendezésben található adattáblán megadott adatoknak.
- **A berendezést úgy kell beszerelni, hogy az áramkörbe legyen beépítve az adattáblán megadott névleges feszültség alapján beállított túlterhelés elleni védőeszköz.**
- A berendezéshez az érvényes elektromos szabványok szerinti földelő berendezésre van



- szükség. Ha kétség merül fel, bízson meg egy szakembert, hogy végezze el az ellenőrzést.
- A berendezést csak akkor csatlakoztassa az elektromos hálózatra, ha a hálózat teljesítménye megfelel a berendezés maximális teljesítményének. Ellenkező esetben azonnal forduljon szakemberhez.
- A helyes összeszerelést olyan egyipólusú hőmágneses megszakító használatával kell elvégezni, amelynél az érintkezők közötti távolság legalább 3 mm.
- Ha a berendezést a helyiségen kívül kültérben szereli fel, a légköri anyagok elleni megfelelő védelemmel kell ellátni.
- A működési hőmérséklet  $-25^{\circ}\text{C}$ -tól  $+70^{\circ}\text{C}$ -ig.
- Az elszívott levegő hőmérséklete nem haladhatja meg a  $70^{\circ}\text{C}$ -ot ( $182^{\circ}\text{F}$ ).
- A termék működéséhez biztosítani kell az elszívott levegőnek a helyiségbe történő visszavezetését. Amennyiben ugyanazon helyiségben nem hermetikusan zárt üzemanyagot égető készülék is működik (metángázzal működő vízmelegítő, kályha stb.), gondoskodjon arról, hogy a levegő visszavezetés biztosítsa a berendezésben az üzemanyag tökéletes elégetését.
- A berendezést tilos vízmelegítő, kályha stb. begyűjtő készülékeként használni, és a levegő elvezetésére tilos ilyenfajta berendezések forró levegő vezetékeit használni.
- A két elszívó- és odairányú légáramban lévő nyílást ne fedje el, és ne tömítse el.
- A berendezés elszívó és befúvó nyílásainál csak a

- gyártó által megengedett tartozékokat használja.
- A levegőnek a helyiségbe történő visszajuttatása mindig és mindenképpen biztosított kell legyen.
- Ne engedje por felhalmozódását a motoron, mert ez nehezíti a hűtést. A rendszeres karbantartás jobb működéssel jár, és garantálja a berendezés normál

szolgáltatásait. A mechanikus részek karbantartásakor kövesse a 44. oldalon ábrázolt műveleti sorrendet.

### Megjegyzés.

**A motort ne merítse vízbe vagy más folyadékba.**

## TARTOZÉKOK LEÍRÁSA

### Keret biztonsági hálóval

Az elszívási oldalra szerelendő a mozgó részek védelmére, ha a berendezés elérhető helyre kerül beszerelésre (4. ábra). Ha szükséges, a balesetvédelmi hálóval ellátott struktúra és a külső fal közé illesszen egy keretet, amely biztosítja a forgó rész és a háló közötti minimum 25 mm távolságot.

### Gravitációs redőny

Ha áll a berendezés a redőny alkalmazásával lehet elkerülni a levegő esetleges visszajutását, illetve az esővíz beszivárgását. A berendezés védőhálójával van ellátva, ez akadályozza meg az összes mozgó alkatrészhez való hozzáférést.

### Távtartó paneles felszereléshez

A berendezés kiemelkedésének csökkentésére alkalmazandó. Vasalatok, tolózárok stb. esetén különösen hasznos.

### Feszültség szabályozó

3 állásos feszültségszabályozó.  
IRM 30 egyfázisú feszültség szabályozó az MP 254 M, MP 304 M modellekhez.  
IRM 40 egyfázisú feszültség szabályozó az MP 252 M, MP 302 M, MP 354 M, MP 404 M modellekhez.  
IRT 15 háromfázisú feszültség szabályozó az MP 304 T, MP 354 T, MP 404 T, MP 554 T modellekhez.  
IRT 35 háromfázisú feszültség szabályozó az MP 302 T, MP 506 T, MP 454 T, MP 504 T, MP 606 T modellekhez.  
IRT 40 háromfázisú feszültség szabályozó az MP 604 T modellhez.

### Elektronikus sebességszabályozó

Sebességszabályozók egyfázisú ventilátorokhoz.  
IREM 3 az MP 252 M, MP 304 M, MP 354 M, MP 404 M modellekhez.  
Az IREM 5 több ventilátort is szabályozhat max. 5 A-ig az MP 252 M, MP 302 M, MP 304 M, MP 354 M, MP 404 M modellek esetén.  
Az IREM 9 több ventilátort is szabályozhat max. 9 A-ig az MP 252 M, MP 304 M, MP 354 M, MP 404 M modellek esetén.  
IRET 6 az MP 604 T modellhez.

## EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

### VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A

Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate  
20067 TRIBIANO (MI) - ITALY

felelőssége tudatában kijelenti, hogy az alábbi sorozathoz tartozó termékek:

#### VORTICEL MP

megfelelnek az Európai Irányelveknek

- CEE 98/37
- CEE 89/336

az alábbi jogszabályok szerint:

- EN 292-1 (1991)
- EN 292-2 (1991) + A1 (1995)
- EN 60204-1 (1997)

- EN 55014-1 (2000) + A1 (2001) + A2 (2002)
- EN 55014-2 (1997) + A1 (2001)
- EN 61000-3-2 (2000)
- EN 61000-3-3 (1995) + A1 (2001)

VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A.  
L'AMMINISTRATORE DELEGATO  
Ing. Angelo Ghisla





Výrobek, který jste zakoupili, je průmyslový střednětlaký axiální ventilátor pro odtah do ventilačního potrubí nebo přímý odtah do vnějšího prostředí. Tyto přístroje mohou být použity do

ventilačního potrubí nebo přes čisticí filtry a pro všechny instalace, kde dochází ke ztrátám zatížení. Vzduch větraný těmito přístroji nesmí být prašný, kyselý nebo korozivní (obr. 1).

## POZOR - UPOZORNĚNÍ



**Pozor:** tento symbol upozorňuje na opatření, která brání zranění uživatele.

- Tento přístroj nepoužívejte k jinému účelu, než je uvedeno v této příručce.
- Po vybalení výrobku z obalu zkontrolujte, zda není poškozený; v případě pochybností se ihned obraťte na kvalifikovaného pracovníka nebo na autorizovaného prodejce Vortice. Části obalu nenechávejte v dosahu dětí nebo nespěvprávných osob.
- Rozhodnete-li se přístroj úplně odstranit, vypněte ho a odpojte ho od elektrické sítě.
- Přístroj nepoužívejte v prostředí s potenciálně výbušným a hořlavým ovzduším nebo k odtahu kyselých nebo korozivních látek (obr. 1).
- Jestliže je přístroj namontovaný ve výšce do 2,5 m od podlahy, je povinné instalovat dodatečnou ochranu pohyblivých částí s vhodným rámem s bezpečnostní sítkou a gravitační žaluzií (obr. 4-5).
- Pokud hluchnost zvoleného přístroje přesahuje 70 dB(A) je nutné zajistit instalaci vhodných zařízení ke snížení hluku nebo odpovídající prostředky osobní ochrany.

Model	Lp dB(A) (3 m)
MP 302 M - T	75
MP 504 T	74
MP 604 T	79.5



**Upozornění:** tento symbol upozorňuje na opatření, která brání poškození přístroje

- Přístroj žádným způsobem neupravujte.
- Pravidelně ověřujte celistvost přístroje. Při zjištění závady přístroj nepoužívejte a ihned se obraťte na autorizovaného prodejce Vortice.
- V případě špatného chodu a/nebo poruchy přístroje se ihned obraťte na autorizovaného prodejce Vortice a je-li nutná oprava, požadujte originální náhradní díly Vortice.
- Jestliže přístroj spadne, nebo byl vystaven silnému úderu, nechte ho ihned zkontrolovat u autorizovaného prodejce Vortice.
- Instalaci přístroje a vnitřní i vnější údržbu přístroje smí provádět pouze odborně kvalifikovaný pracovník.
- Hlavní vypínač zařízení vypněte, jestliže: a) zjistíte poruchu chodu; b) chcete vyčistit vnitřní a vnější plochy přístroje; c) se rozhodnete přístroj po kratší nebo delší dobu nepoužívat.
- Elektrický systém, ke kterému je přístroj připojený, musí být v souladu s platnými normami.
- Parametry elektrické sítě musí odpovídat údajům uvedeným na typovém štítku umístěném na přístroji.
- **Přístroj musí být instalován s ochranným zařízením v okruhu proti přetížení a toto zařízení musí být cejchováno na základě jmenovitého proudu uvedeného na typovém štítku.**
- Přístroj vyžaduje uzemňovací systém v souladu s platnými normami o elektrickém jištění. V případě pochybností požádejte o důkladnou kontrolu odborně kvalifikovaného pracovníka.
- Přístroj připojte pouze k takové napájecí síti/elektrické zásuvce, jejichž výkon odpovídá maximálnímu výkonu přístroje. Není-li tomu tak, obraťte se na odborně kvalifikovaného pracovníka.
- K instalaci je nutné použít vícepólový tepelně-magnetický vypínač s minimálním rozevřením kontaktů 3 mm.
- Jestliže je přístroj instalován mimo místnost do vnějšího prostředí, je nutné zajistit odpovídající ochranu proti atmosférickým vlivům.
- Provozní teplota je v rozmezí od -25°C do +70°C.
- Teplota nasávaného vzduchu nesmí překročit 70°C (182°F).
- K zajištění chodu přístroje je nutné zajistit potřebný návrat vzduchu do místnosti. V případě, že je ve stejné místnosti umístěn přístroj na palivo (ohříváč vody, kamna na metan apod.) bez uzavřené komory, přesvědčte se, že návrat vzduchu umožňuje dokonalé spalování také v tomto přístroji.
- Přístroj se nesmí používat k aktivaci ohříváčů vody, kamínek apod., a jeho odvod nesmí vést do potrubí na teplý vzduch těchto přístrojů.
- Nezakrývejte a nezacpávejte ani nasávací, ani odvodné otvory přístroje.
- Na nasávacích a odvodných otvorech přístroje používejte pouze určené příslušenství.
- Za všech okolností musí být zajištěn návrat vzduchu do místnosti.
- Na motoru se nesmí usazovat nečistoty, které způsobují problémy s ochlazováním. Pravidelná



údržba znamená lepší provoz a zajišťuje obvyklý výkon přístroje. Řiďte se pokyny na obr. 44 k údržbě mechanických částí.

**Pozn.:**

**Motor neponořujte do vody nebo jiných tekutin.**

## POPIS PŘÍSLUŠENSTVÍ

### Rám s bezpečnostní sítkou

Instaluje se na stranu náběhu k ochraně pohyblivých částí, je-li přístroj instalován v dostupné poloze (obr. 4). Je-li to nutné, vložte mezi rám s bezpečnostní sítkou a vnější stěnu další rám tak, aby vzdálenost mezi rotorem a sítkou byla min. 25 mm.

### Gravitační žaluzie

Používá sek zamezení případného návratu vzduchu u zastaveného přístroje nebo pronikání deště. Součástí je zabudovaná ochranná síť, která brání přístupu k pohyblivým částem.

### Mezikus k instalaci na panel

Používá se ke zmenšení přesahu přístroje do vnějšího prostoru. Vhodné zejména v případě mříží, rolet apod.

### Měnič napětí

Měniče rychlosti s 3 polohami.

Měnič jednofázového napětí IRM 30 pro modely MP 254 M, MP 304 M.

Měnič jednofázového napětí IRM 40 pro modely MP 252 M, MP 302 M, MP 354 M, MP 404 M.

Měnič třífázového napětí IRT 15 pro modely MP 304 T, MP 354 T, MP 404 T, MP 554 T.

Měnič třífázového napětí IRT 35 pro modely MP 302 T, MP 506 T, MP 454 T, MP 504 T, MP 606 T.

Měnič třífázového napětí IRT 40 pro model MP 604 T.

### Elektronický regulátor rychlosti

Regulátory rychlosti pro jednofázové ventilátory.

IREM 3 pro modely MP 252 M, MP 304 M, MP 354 M, MP 404 M.

IREM 5 může regulovat více ventilátorů až do max. 5 A pro modely MP 252 M, MP 302 M, MP 304 M, MP 354 M, MP 404 M.

IREM 9 může regulovat více ventilátorů až do max. 9 A pro modely MP 252 M, MP 304 M, MP 354 M, MP 404 M.

IRET 6 pro model MP 604 T.

## PROHLÁŠENÍ O SOULADU S EU

### VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A

Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate  
20067 TRIBIANO (MI) - ITALY

prohlašuje na svou vlastní odpovědnost, že výrobky, které jsou součástí série::

### VORTICEL MP

odpovídají evropským směrnícím

- CEE 98/37
- CEE 89/336

podle následujících norem:

- EN 292-1 (1991)
- EN 292-2 (1991) + A1 (1995)
- EN 60204-1 (1997)

EN 55014-1 (2000) + A1 (2001) + A2 (2002)

EN 55014-2 (1997) + A1 (2001)

EN 61000-3-2 (2000)

EN 61000-3-3 (1995) + A1 (2001)

VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A.  
L'AMMINISTRATORE DELEGATO  
Rag. Angelo Ghisla



Produsul cumpărat de dv. este un ventilator axial industrial cu presiune medie pentru evacuarea aerului într-o conductă de aerisire sau direct la exterior. Aceste aparate pot fi aplicate în conducta de

aerisire sau prin intermediul unor filtre de purificare și pentru toate instalațiile unde sunt prezente pierderi de sarcină. Aerul aspirat nu trebuie să conțină praf, să fie acid sau coroziv (fig. 1).

## ATENȚIE - MĂSURI DE PRECAUȚIE



**Atenție:** acest simbol indică măsuri de precauție necesare pentru a evita producerea de pagube utilizatorului

- Nu utilizați acest produs în scopuri diferite de cele prezentate în acest manual.
- După ce ați despachetat produsul, verificați integritatea acestuia: dacă aveți dubii, adresați-vă imediat unei persoane calificate profesional sau unui dealer autorizat Vortice. Nu lăsați ambalajul la îndemâna copiilor sau a persoanelor cu handicap.
- Dacă hotărâți să eliminați definitiv aparatul, stingeți-l de la întrerupător și deconectați-l de la rețeaua electrică.
- Nu utilizați aparatul în medii ce conțin substanțe potențial explozive și inflamabile sau pentru evacuarea substanțelor acide sau corozive (fig. 1).
- Dacă aparatul este montat la o înălțime mai mică

de 2,5 metri de la podea, e obligatorie protejarea suplimentară a părților în mișcare cu ajutorul cadrului cu rețea de protecție și cu un oblon acționat de gravitație (fig. 4-5).

- Dacă produsul ales depășește 70 dB(A) e necesar ca, în timpul instalării, să fie prevăzute dispozitive adecvate de reducere a intensității acustice sau mijloace adecvate de protecție personală.

Model	Lp dB(A) (3m)
MP 302 M - T	75
MP 504 T	74
MP 604 T	79,5



**Măsuri de precauție:** acest simbol indică măsuri de precauție necesare pentru a evita defectarea produsului

- Nu aduceți nici un fel de modificare produsului.
- Verificați periodic integritatea aparatului. În cazul unor imperfecțiuni, nu utilizați aparatul și contactați imediat un dealer autorizat Vortice.
- În cazul unei funcționări defectuoase și/sau a unei defectări a aparatului, adresați-vă imediat unui dealer autorizat Vortice și cereți, pentru eventualele reparații, folosirea pieselor de schimb Vortice originale.
- Dacă aparatul cade sau primește lovituri puternice, rugați să fie verificat imediat de un dealer autorizat Vortice.
- Instalarea aparatului și întreținerea interiorului și a exteriorului aparatului trebuie să fie efectuate de către personal calificat din punct de vedere profesional.
- Stingeți întrerupătorul general al instalației: a) când observați o anomalie în funcționare; b) când hotărâți să efectuați o operațiune de curățare la interior sau la exterior; c) când hotărâți să nu utilizați aparatul pe perioade de timp mai scurte sau mai lungi.
- Instalația electrică la care e conectat produsul trebuie să fie conformă cu normele în vigoare.
- Parametrii electrici ai rețelei trebuie să corespundă cu cei de pe plăcuța cu datele tehnice aplicată pe aparat.
- **Aparatul trebuie instalat prevăzând în circuit un dispozitiv de protecție împotriva suprasarcinii, calibrat în funcție de curentul nominal indicat pe**



### plăcuță.

- Aparatul are nevoie de o instalație de împământare, conform prevederilor normelor în vigoare referitoare la siguranța electrică. În caz că aveți dubii, solicitați un control amănunțit din partea unei persoane calificate profesional.
- Conectați aparatul la rețeaua de alimentare/priza electrică doar dacă puterea instalației este adecvată pentru puterea sa maximă. În caz contrar, adresați-vă imediat personalului calificat din punct de vedere profesional.
- Pentru instalare trebuie să fie prevăzut un întrerupător omnipolar magnetotermic cu o distanță de deschidere a contactelor de cel puțin 3 mm.
- Dacă aparatul este montat la exterior, e indispensabil să fie asigurată o protecție corespunzătoare împotriva agenților atmosferici.
- Temperatura de funcționare de la -25°C la +70°C.
- Temperatura aerului aspirat nu trebuie să depășească 70°C (182°F).
- Este indispensabil să asigurați aflulxul necesar de aer în încăperea pentru a garanta funcționarea produsului. În cazul în care în aceeași încăperea mai este instalat un aparat care funcționează cu combustibil (boiler, sobă cu metan etc.), care nu este etanș, asigurați-vă că aflulxul de aer garantează și perfectă combustie a acestui aparat.
- Aparatul nu poate fi utilizat pentru a activa boilere, sobe etc. și nici nu trebuie să evacueze în conductele de aer cald ale acestor aparate.

- Nu acoperiți și nu astupați gurile de aspirație și de evacuare ale aparatului.
- Utilizați, pe gurile de aspirație și de evacuare ale aparatului, doar accesoriile prevăzute.
- Afluxul de aer în încăpere trebuie să fie garantat întotdeauna și în orice condiții.
- Evitați acumularea de praf deasupra motorului, deoarece îngreunează răcirea. O întreținere

regulată duce la o funcționare mai bună și garantează prestațiile normale ale aparatului. Urmați indicațiile din figurile de la pag. 44 pentru întreținerea părților mecanice.

#### **N.B.**

**Nu introduceți motorul în apă sau în alte lichide.**

## **DESCRIERE ACCESORII**

### **Cadru cu rețea de protecție**

Se aplică pe latura de evacuare pentru a proteja părțile în mișcare în cazul în care aparatul e instalat într-o poziție accesibilă (fig. 4). Introduceți, dacă e nevoie, o ramă între cadrul cu rețea de protecție și peretele extern, astfel încât să se asigure o distanță de minim 25 mm între rotor și rețea.

### **Oblon acționat de gravitație**

Se aplică pentru a împiedica, atunci când aparatul nu funcționează, eventuala pătrundere a aerului sau a ploii. E prevăzută o rețea de protecție încorporată pentru a se evita accesul la părțile în mișcare.

### **Distanțier pentru instalarea ca panou**

Se aplică pentru a reduce ieșitura aparatului către exterior. Este util mai ales în cazul grilajelor, al obloanelor etc.

### **Variator de tensiune**

Variatoare de viteză cu 3 poziții.

IRM 30 variator de tensiune monofazat pentru modelele MP 254 M, MP 304 M.

IRM 40 variator de tensiune monofazat pentru modelele MP 252 M, MP 302 M, MP 354 M, MP 404 M.

IRT 15 variator de tensiune trifazat pentru modelele MP 304 T, MP 354 T, MP 404 T, MP 554 T.

IRT 35 variator de tensiune trifazat pentru modelele MP 302 T, MP 506 T, MP 454 T, MP 504 T, MP 606 T.

IRT 40 variator de tensiune trifazat pentru modelul MP 604 T.

### **Dispozitiv electronic de reglare a vitezei**

Dispozitive de reglare a vitezei pentru ventilatoare monofazate.

IREM 3 pentru modelele MP 252 M, MP 304 M, MP 354 M, MP 404 M.

IREM 5 poate regla mai multe ventilatoare până la un max. de 5 A pentru modelele MP 252 M, MP 302 M, MP 304 M, MP 354 M, MP 404 M.

IREM 9 poate regla mai multe ventilatoare până la un max. de 9 A pentru modelele MP 252 M, MP 304 M, MP 354 M, MP 404 M.

IRET 6 pentru modelul MP 604 T.

Uređaj kojeg ste kupili je industrijski osovinski ventilator srednjeg pritiska za izvlačenje zraka u ventilacijsku cijev ili izravno vani. Ove se uređaje može primijeniti na ventilacijskoj cijevi ili pomoću

filtera za pročišćavanje te kod svih instalacija gdje postoje gubici punjenja. Ventilirani zrak ne smije biti prašnjav, kiseo ili nagrizajuć (sl. 1).

## UPOZORENJE - MJERE OPREZNOSTI



**Upozorenje:** ovaj simbol označava mjere predostrožnosti u svrhu sprečavanja nanošenja štete korisniku.

- Ovaj uređaj se ne smije koristiti u svrhe drugačije od onih navedenih u ovom priručniku.
- Nakon što ste uređaj izvadili iz omota, provjerite njegovu besprijekornost: u slučaju bilo kakve sumnje odmah se obratite ovlaštenom preprodavaču "Vortice". Ne ostavljajte dijelove omota na dohvata djece ili osoba s posebnim potrebama.
- Odlučite li definitivno ukloniti uređaj, isključite prekidač pa odvojite uređaj od električne mreže.
- Nemojte koristiti ovaj uređaj u eksplozivnoj i zapaljivoj okolini, kao ni za izvlačenje kiselih ili nagrizajućih tvari (sl. 1).
- Ako uređaj postavljate na visini manjoj od 2,5

- metra od poda, morate obavezno dodatno zaštititi pokretne dijelove odgovarajućim okvirom sa zaštitnom mrežom i kliznim kapkom (sl. 4-5).
- Ako izabrani aparat prevazilazi 70 dB(A), potrebno je prilikom njegovog postavljanja predvidjeti i odgovarajuće naprave za prigušivanje zvuka ili pogodna sredstva osobne zaštite.

Model	Lp dB(A) (3m)
MP 302 M - T	75
MP 504 T	74
MP 604 T	79.5



**Mjere opreznosti:** ovaj simbol pokazuje mjere opreznosti u svrhu sprečavanja smetnji na uređaju.

- Zabranjeno je vršiti bilo kakve preinake na uređaju.
- Provjeriti s vremena na vrijeme cjelovitost uređaja. U slučaju neispravnosti, ne koristite uređaj i odmah se obratite ovlaštenom preprodavaču "Vortice".
- U slučaju lošeg rada i/ili kvara, obratite se odmah ovlaštenom preprodavaču "Vortice" i zatražite, pri eventualnom popravku, uporabu originalnih dijelova "Vortice".
- Ako uređaj padne ili zadobije jake udarce neka ga ovlašteni preprodavač "Vortice" odmah pregleda.



- Postavljanje uređaja, kao i njegovo unutrašnje/vanjsko održavanje mora izvršiti stručno osposobljeno osoblje.
- Isključite glavni prekidač ako: a) primjetite nepravilnost u radu; b) odlučite izvršiti čišćenje izvana/iznutra; c) odlučite ne upotrebljavati uređaj na kraće ili duže vrijeme.
- Električna instalacija na koju se uređaj priključuje mora biti u skladu s propisima na snazi.
- Električni podaci mreže moraju odgovarati onima na pločici koja se nalazi na uređaju.
- **Kod postavljanja uređaja, u kružnom toku struje treba predvidjeti i osigurač za slučaj preopterećenosti, baždaren obzirom na nominalnu struju navedenu na pločici.**
- Ovaj uređaj treba pripojiti na instalaciju s uzemljenjem, kako to predviđaju propisi o električnoj sigurnosti na snazi. U slučaju bilo kakve sumnje, zatražiti od stručnog osoblja vršenje pomne provjere.

- Spojite uređaj na mrežni priključak/električnu utičnicu samo ako je domet instalacije primjeren njegovoj maksimalnoj snazi. U suprotnome obratite se odmah profesionalnom osoblju.
- Za postavljanje je potreban magnetotermički višepolni prekidač s razmakom otvora kontakata jednakim ili većim od 3 mm.
- Ako uređaj postavljate vani, neophodno ga je na odgovarajući način zaštititi od atmosferskih čimbenika.
- Temperatura rada: od -25°C do +70°C.
- Temperatura usisanog zraka ne smije prijeći 70°C (182°F).
- Osiguranjem potrebnog dovoda zraka u prostoriju jamči se funkcioniranje uređaja. Ako se u istoj prostoriji nalazi i uređaj na plinski pogon (grijač vode, peč na metan, itd.) bez nepropusne komore, dovod zraka mora jamčiti i savršeno izgaranje u tom uređaju.
- Uređaj se ne može koristiti kao pokretač grijača vode za kupaoalice, peći, itd. Niti se njegov odvod smije prazniti u vodove toplog zraka takovih uređaja.
- Pazite da otvori za usisavanje i ispuh nisu zapriječeni.
- Na otvorima za usisavanje i ispuh koristite isključivo za to predviđeni pribor.
- U svakom slučaju potrebno je uvijek osigurati ulazak zraka u prostoriju.
- Izbjegavajte nakupljanje prašine iznad motora jer

će ona otežati rashlađivanje. Redovito održavanje omogućit će bolji rad i jamčiti uobičajenu djelotvornost uređaja. Za održavanje mehaničkih dijelova slijedite upute prikazane slikama na str. 44.

#### **NAPOMENA.**

**Nemojte uranjati motor u vodu ili druge tekućine.**

## **OPIS PRIBORA**

### **Okvir sa zaštitnom mrežom**

Staviti s ispušne strane radi zaštite dijelova u pokretu u slučaju postavljanja uređaja na dostupan položaj (sl. 4). Ako je potrebno, između okvira sa zaštitnom mrežom i vanjskog zida stavite vijenac kako bi udaljenost između rotora i mreže bila najmanje 25 mm.

### **Klizni kapak**

Upotrijebiti radi sprječavanja ulaska zraka ili prodiranja kiše dok uređaj ne radi. Uvrštena je jedna zaštitna mrežica da bi se izbjegao pristup dijelovima u pokretu.

### **Odstonik za montiranje na ploču**

Upotrijebiti radi smanjivanja stršenja izbočine uređaja prema vani. Naročito je koristan kod željeznih rešetki, roleta, itd.

### **Mijenjač napona**

Mijenjači brzine s 3 položaja.

IRM 30 jednofazni mijenjač napona za modele MP 254 M i MP 304 M.

IRM 40 jednofazni mijenjač napona za modele MP 252 M, MP 302 M, MP 354 M i MP 404 M.

IRT 15 trofazni mijenjač napona za modele MP 304 T, MP 354 T, MP 404 T i MP 554 T.

IRT 35 trofazni mijenjač napona za modele MP 302 T, MP 506 T, MP 454 T, MP 504 T i MP 606 T.

IRT 40 trofazni mijenjač napona za model

MP 604 T.

### **Elektronski regulator brzine**

Regulatori za podešavanje brzine jednofaznih ventilatora.

IREM 3 za modele MP 252 M, MP 304 M, MP 354 M i MP 404 M.

S IREM 5 može se podešavati više ventilatora do najviše 5 A za modele MP 252 M, MP 302 M, MP 304 M, MP 354 M i MP 404 M.

S IREM 9 može se podešavati više ventilatora do najviše 9 A za modele MP 252 M, MP 304 M, MP 354 M i MP 404 M.

IRET 6 za model MP 604 T.

Satın aldığınız ürün, orta seviye basınçlı, havalandırma kanalı üzerinden tahliyeli veya direk dışarı tahliyeli eksenel bir vantilatördür. Bu cihazlar, bir havalandırma kanalına veya arıtma filtresi

kullanılarak monte edilebilir ve ağır yük gücü gerektiren tüm tesisatlar içindir. Atılan hava, tozlu, asitli veya paslandırıcı olmamalıdır (şek. 1).

## DİKKAT - ÖNLEMLER



**Dikkat:** bu sembol kullanıcıya dönük yaralanmalardan korunmak için gerekli uyarıları ifade etmektedir

- Bu ürünü, bu kitapçıkta belirtilen amacın dışında bir nedenle kullanmayınız.
- Ürünü ambalajından çıkarın ve hasar görmemiş olduğundan emin olun: eğer bir kuşkunuz var ise hemen profesyonel açıdan kalifiye olan birisi veya yetkili bir Vortice satıcısıyla temasa geçiniz. Ambalaj malzemelerini çocukların ya da deneyimsiz kişilerin erişebileceği yerlerde bırakmayın.
- Eğer cihazı kesin olarak bir daha kullanmamaya karar verirsiniz, cihazı kapatın ve ana elektrik şebekesi ile olan bağlantısını kesin.
- Cihazı, patlayıcı ve yanıcı maddelerin olduğu ortamlarda kullanmayın ya da asitli veya paslandırıcı maddeleri dışarı atmak için kullanmayın (şek. 1).

- Eğer cihaz zeminden yükseliği 2,5 metreyi geçmeyen bir yere monte edilecekse, kaza-önleyici parmaklıklı ve panjurlu uygun bir muhafaza ile hareketli aksamlar korumaya alınması zorunludur (şek. 4-5).
- Eğer seçmiş olduğunuz ürünün çıkardığı gürültü seviyesi 70 dB(A) değerinden fazla ise montaj esnasında ses kesici bir aparat veya uygun bir kişisel korunma aksesuarı takmanız gereklidir.

Model	Lp dB(A) (3m)
MP 302 M - T	75
MP 504 T	74
MP 604 T	79.5



**Önlemler:** bu sembol ürüne herhangi bir zarar vermemek için gerekli önlemleri ifade etmektedir

- Cihazın üzerinde herhangi bir değişiklik yapmayınız.
- Cihazın hasar görüp görmediğini düzenli olarak kontrol edin. Ürünün hasar görmesi ya da hatalı çalışması durumunda, cihazı kapatınız ve derhal yetkili bir Vortice satıcısıyla temasa geçiniz.
- Kötü çalışma ve/veya cihazın bozuk olması durumunda, derhal yetkili bir Vortice satıcısıyla temasa geçiniz ve cihazın tamiri için orijinal Vortice yedek parçalarının kullanılmasını talep ediniz.
- Cihazın düşmesi veya büyük bir darbe alması durumunda, derhal yetkili bir Vortice satıcisi tarafından kontrol edilmesini sağlayınız.
- Cihazın kurulumu ve dahili - harici bakımı profesyonel açıdan kalifiye olan kişiler tarafından yapılmalıdır.
- Aşağıda belirtilen durumlarda, tesisatın genel anahtarını / şalterini kapatın: a) anormal çalışma durumu gösterdiğinde; b) iç - dış temizlik bakımına karar verildiğinde; c) cihazı kısa ya da uzun süreli olarak kullanmamaya karar verildiğinde.
- Ürünün takıldığı elektrik tesisatı, mevcut standartlara uygun olmalıdır.
- Şebekenin elektrik verileri ile cihazın üstündeki plakada verilen değerler birbirine uygun olmalıdır.
- **Cihazı, üstünde bulunan plakada belirtilmiş değerlere uygun, aşırı yüklenmeye dayanıklı bir elektrik tesisatına bağlayınız.**
- Cihazın, öngörülen elektriksiz güvenli standartlarına uygun, topraklı bir hatta bağlanması



gereklidir. Şüphe ettiğiniz bir durumda, gerekli kontrol ve bakımı profesyonel açıdan kalifiye bir kişiye yaptırınız.

- Cihazla bağlanacak olan elektrik güç kaynağı, ürün için gerek duyulan maksimum elektrik gücünü verebilecek kapasitede olmalıdır. Eğer bu gerçekleşmez ise, gerekli işlemin yapılması için profesyonel açıdan kalifiye birisi ile temasa geçiniz.
- Kurulum için, kontakları arasındaki açık mesafesi 3 mm'ye eşit veya daha fazla olan çift kutuplu bir manyeto-termik sviç kullanılması gereklidir.
- Eğer cihaz kapalı bir mekanın dışına monte edilmişse, dış etkenlere karşı bir koruma sağlanması zorunluluğu vardır.
- Çalışma sıcaklığı -25°C ile +70°C arasındadır.
- Çekilen havanın sıcaklığı 70°C'yi (182°F) geçmemelidir.

- Ürünün verimli bir şekilde çalışmasını garanti etmek için ortama devamlı hava girişi gereklidir. Eğer aynı ortam içinde yanarak ortamın havasını çeken bir su ısıtıcısı, gaz sobası vb. mevcut ise, ortamdaki hava dönüşümünün hem bu ürün hem de diğer ısıtma cihazı için yeterli olmasını sağlayınız.
- Cihaz, su ısıtıcılarını, sobaları, vb. çalıştırmak amacıyla kullanılmamalı, onların sıcak hava kanallarına tahliye yapmamalıdır.
- Cihazın emme ve boşaltma ağzılarını kapatmayınız ve engellemeyiniz.
- Cihazın emme ve boşaltma ağzılarında sadece öngörülen aksesuarları kullanınız.

- Cihazın takılı olduğu mekana tekrar hava girişi daima ve kesinlikle sağlanmalıdır.
- Motorun soğutulmasını ozlaştıracığından motor üzerinde toz birikimini önleyiniz. Düzenli bir bakım, cihazın daha iyi çalışmasını ve normal performansını korumasını sağlar. Mekanik

aksamların bakımı için sayfa 44'de verilen şekillerdeki gösterimlere bakınız.

#### NOT.

**Motoru su veya başka bir sıvıya daldırmayınız.**

## AKSESUARLARIN TANIMI

### Emniyet ızgaralı çerçeve

Cihazın çıkışı kısmındaki emme ağzındaki/girişindeki hareketli kısımları korumak amacıyla koruyucu parçalar takılması gerekebileceğinden, cihazı erişimi kolay bir yere kurunuz (şek. 4). Gerekirse, pervane ile ızgara/tel örgü arasındaki mesafe minimum 25 mm olacak şekilde şasi ile harici duvar arasına emniyet ızgaralı bir çerçeve yerleştiriniz.

### Koruyucu panjur

Cihaza muhtemel hava veya yağmur suyu sızıntılarını önlemek amacıyla takınız. Hareketli aksamlara erişimin engellenebilmesi için dahili bir tel örgü koruması takılmalıdır.

### Panel montajı için aralayıcı/conta

Cihazın dışarıya doğru çıkıntısını azaltmak amacıyla uygulayınız. Bu, özellikle de raylı-koruma , kepenk vs. varsa faydalı olacaktır.

### Gerilim ayarlayıcı

3 konumlu hız değiştirici.

MP 254 M, MP 304 M modelleri için IRM 30 tek fazlı gerilim değiştirici.

MP 252 M, MP 302 M, MP 354 M, MP 404 M

modelleri için IRM 40 tek fazlı gerilim değiştirici.

MP 304 T, MP 354 T, MP 404 T, MP 554 T modelleri için IRT 15 üç fazlı gerilim değiştirici.

MP 302 T, MP 506 T, MP 454 T, MP 504 T,

MP 606 T modelleri için IRT 35 üç fazlı gerilim değiştirici.

MP 604 T modeli için IRT 40 üç fazlı gerilim

değiştirici.

### Elektronik hız regülatörü

Tek fazlı vantilatörler için hız regülatörü.

MP 252 M, MP 304 M, MP 354 M, MP 404 M

modelleri için IREM 3.

IREM 5, MP 252 M, MP 302 M, MP 304 M,

MP 354 M, MP 404 M modelleri için maksimum 5

vantilatörün kontrolünü sağlayabilir.

IREM 9, MP 252 M, MP 304 M, MP 354 M,

MP 404 M modelleri için maksimum 9 vantilatörün kontrolünü sağlayabilir.

IRET 6, MP 604 T modeli için.



Το προϊόν που αγοράσατε είναι ένας αξονικός βιομηχανικός ανεμιστήρας μέσης πίεσης για απαγωγή σε αγωγή αερισμού ή απευθείας σε εξωτερικό χώρο. Οι συσκευές αυτές μπορούν να τοποθετηθούν σε αγωγή αερισμού ή σε φίλτρα

καθαρισμού και για όλες τις εγκαταστάσεις όπου υπάρχουν πτώσεις πίεσης. Ο αέρας απαγωγής δεν πρέπει να περιέχει σκόνη, οξεία ή διαβρωτικά (εικ. 1).

## ΠΡΟΣΟΧΗ - ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ



**Προσοχή:** το σύμβολο αυτό υποδεικνύει προφυλάξεις για την αποφυγή ατυχημάτων

- Μη χρησιμοποιείτε το προϊόν για διαφορετικούς σκοπούς από εκείνους που υποδεικνύονται στο παρόν εγχειρίδιο.
- Αφού αφαιρέσετε το προϊόν από τη συσκευασία του, βεβαιωθείτε ότι είναι ανέπαφο: σε περίπτωση αμφιβολίας απευθυνθείτε αμέσως σε εξειδικευμένο τεχνικό ή στο εξουσιοδοτημένο Σέρβις της Vortice. Φυλάξτε τα υλικά της συσκευασίας μακριά από παιδιά και άτομα με ειδικές ανάγκες.
- Εάν αποφασίσετε να μην ξαναχρησιμοποιήσετε τη συσκευή, σβήστε την από το διακόπτη και αποσυνδέστε την από την πρίζα.
- Η συσκευή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε εκρήξιμο και εύφλεκτο περιβάλλον ή για την

- απαγωγή όξινων ή διαβρωτικών ουσιών (εικ. 1).
- Εάν η συσκευή εγκατασταθεί σε ύψος μικρότερο των 2,5 μέτρων από το δάπεδο, είναι υποχρεωτική η συμπληρωματική προστασία των κινούμενων μερών με το ειδικό πλαίσιο της γρίλιας προστασίας και ελεύθερες περισίδες (εικ. 4-5).
- Εάν το επιλεγμένο προϊόν υπερβαίνει τα 70 dB(A), θα πρέπει να προβλέπονται κατά την εγκατάσταση κατάλληλες διατάξεις μείωσης του θορύβου ή η χρήση μέσω ατομικής προστασίας.

Μοντέλο	Lp dB(A) (3m)
MP 302 M - T	75
MP 504 T	74
MP 604 T	79.5



**Προειδοποίηση:** το σύμβολο αυτό υποδεικνύει προφυλάξεις για την αποφυγή προβλημάτων στο προϊόν

- Μην κάνετε καμία τροποποίηση στο προϊόν.
- Ελέγχετε περιοδικά την κατάσταση της συσκευής. Σε περίπτωση που παρατηρούνται ανωμαλίες, μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή και απευθυνθείτε αμέσως στο εξουσιοδοτημένο Σέρβις της Vortice.
- Σε περίπτωση κακής λειτουργίας ή βλάβης της συσκευής, απευθυνθείτε αμέσως στο εξουσιοδοτημένο Σέρβις της Vortice και ζητήστε για την ενδεχόμενη επισκευή τη χρήση γνήσιων ανταλλακτικών Vortice.
- Εάν η συσκευή υποστεί πτώσεις ή ισχυρά χτυπήματα, απευθυνθείτε αμέσως για έλεγχο στο εξουσιοδοτημένο Σέρβις της Vortice.



- Η εγκατάσταση και η εσωτερική - εξωτερική συντήρηση της συσκευής πρέπει να γίνει από εξειδικευμένο επαγγελματικό προσωπικό.
- Διακόψτε την τροφοδοσία με το γενικό διακόπτη της εγκατάστασης όταν: α) παρατηρείται ανώμαλη λειτουργία. β) αποφασίσετε την εκτέλεση συντήρησης εσωτερικού - εξωτερικού καθαρισμού. γ) αποφασίσετε να μη χρησιμοποιήσετε για μικρά ή μεγάλα χρονικά διαστήματα τη συσκευή.
- Η ηλεκτρική εγκατάσταση στην οποία συνδέεται το προϊόν πρέπει να συμμορφούται με τους ισχύοντες κανονισμούς.
- Τα ηλεκτρικά χαρακτηριστικά του δικτύου πρέπει να αντιστοιχούν με εκείνα της πινακίδας της

- συσκευής.
- Η συσκευή πρέπει να εγκαθίσταται προβλέποντας διάταξη προστασίας του κυκλώματος από την υπερφόρτωση, ρυθμισμένη ανάλογα με το ονομαστικό ρεύμα που αναγράφεται στην πινακίδα.**
- Η συσκευή απαιτεί εγκατάσταση γείωσης, όπως προβλέπεται από τους ισχύοντες κανονισμούς ηλεκτρικής ασφάλειας. Σε περίπτωση αμφιβολίας, ζητήστε έναν ακριβή έλεγχο από εξειδικευμένο προσωπικό.
- Συνδέστε τη συσκευή στο ηλεκτρικό δίκτυο/πρίζα μόνον αν η παροχή της εγκατάστασης είναι κατάλληλη για τη μέγιστη ισχύ της. Σε αντίθετη περίπτωση, απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο προσωπικό.
- Για την εγκατάσταση πρέπει να προβλέπεται πολυπολικός μαγνητοθερμικός διακόπτης με απόσταση ανοίγματος μεταξύ των επαφών ίση ή μεγαλύτερη από 3 mm.
- Εάν η συσκευή τοποθετηθεί σε εξωτερικό χώρο, είναι αναγκαίο να προβλέπεται κατάλληλη προστασία από τους ατμοσφαιρικούς παράγοντες.
- Θερμοκρασία λειτουργίας από -25°C έως +70°C.
- Η θερμοκρασία του αναρροφούμενου αέρα δεν πρέπει να υπερβαίνει τους 70°C.
- Είναι απαραίτητο να εξασφαλίζεται η αναγκαία αναπλήρωση του αέρα στο χώρο για να διασφαλίζεται η σωστή λειτουργία της συσκευής.

- Σε περίπτωση που στον ίδιο χώρο είναι εγκατεστημένη συσκευή ανοικτού τύπου η οποία λειτουργεί με καύσιμο (θερμοσίφωνα, θερμάστρα μεθανίου κλπ.), βεβαιωθείτε ότι η αναπλήρωση του αέρα εξασφαλίζει τη σωστή καύση στην εν λόγω συσκευή.
- Η συσκευή δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως ενεργοποιητής αερόθερμων, θερμαστρών κλπ., ούτε πρέπει να καταλήγει σε αγωγούς θερμού αέρα παρόμοιων συσκευών.
  - Μην καλύπτετε και μην κλείνετε τα στόμια αναρρόφησης και κατάθλιψης της συσκευής.
  - Στα στόμια αναρρόφησης και κατάθλιψης της συσκευής πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο τα

προβλεπόμενα εξαρτήματα.

- Η αναπλήρωση του αέρα στο χώρο πρέπει να διασφαλίζεται σε κάθε περίπτωση.
- Αποφύγετε τη συσσώρευση σκόνης στο μοτέρ γιατί μπορεί να προκαλέσει δυσκολίες ψύξης. Η τακτική συντήρηση εξασφαλίζει την ομαλή λειτουργία και τις καλύτερες επιδόσεις της συσκευής. Για τη συντήρηση των μηχανικών εξαρτημάτων εφαρμόστε τις οδηγίες των εικόνων στη σελ. 44.

#### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

**Μη βυθίζετε το μοτέρ σε νερό ή άλλα υγρά.**

## ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ

### Πλαίσιο με πλέγμα προστασίας

Τοποθέτηση στην πλευρά κατάθλιψης για προστασία των κινούμενων μερών σε περίπτωση εγκατάστασης της συσκευής σε προσπελάσιμο σημείο (εικ. 4). Εν ανάγκη, τοποθετήστε μια κορνίζα ανάμεσα στο πλαίσιο με το πλέγμα προστασίας και τον εξωτερικό τοίχο ώστε να εξασφαλίζεται ελάχιστη απόσταση 25 mm ανάμεσα στη φτερωτή και το πλέγμα.

### Ελεύθερες περιόδους

Τοποθετούνται για να μην επιτρέπουν την επιστροφή του αέρα ή τη διείσδυση της βροχής όταν η συσκευή δεν λειτουργεί. Διαθέτει ενσωματωμένο πλέγμα προστασίας για να εμποδίζεται η πρόσβαση στα κινούμενα μέρη.

### Αποστάτης για εγκατάσταση σε πάνελ

Τοποθετείται για να μειώνεται η προεξοχή της συσκευής προς τα έξω. Ιδιαίτερα χρήσιμος εάν υπάρχουν κάγκελα, ρολά κλπ.

### Ρυθμιστής τάσης

Ρυθμιστές ταχύτητας 3 θέσεων.

IRM 30 μονοφασικός ρυθμιστής τάσης για τα μοντέλα MP 254 M, MP 304 M.

IRM 40 μονοφασικός ρυθμιστής τάσης για τα μοντέλα MP 252 M, MP 302 M, MP 354 M, MP 404 M.

IRT 15 τριφασικός ρυθμιστής τάσης για τα μοντέλα MP 304 T, MP 354 T, MP 404 T, MP 554 T.

IRT 35 τριφασικός ρυθμιστής τάσης για τα μοντέλα MP 302 T, MP 506 T, MP 454 T, MP 504 T, MP 606 T.

IRT 40 τριφασικός ρυθμιστής τάσης για το μοντέλο MP 604 T.

### Ηλεκτρονικός ρυθμιστής ταχύτητας

Ρυθμιστές ταχύτητας για μονοφασικούς ανεμιστήρες.

IRM 3 για τα μοντέλα MP 252 M, MP 304 M, MP 354 M, MP 404 M.

IREM 5 με δυνατότητα ρύθμισης περισσότερων ανεμιστήρων έως 5 A για μοντέλα MP 252 M, MP 302 M, MP 304 M, MP 354 M, MP 404 M.

IREM 9 με δυνατότητα ρύθμισης περισσότερων ανεμιστήρων έως 9 A για μοντέλα MP 252 M, MP 304 M, MP 354 M, MP 404 M.

IRT 6 για το μοντέλο MP 604 T.

## ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ CE

### VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A

Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate  
20067 TRIBIANO (MI) - ITALY

δηλώνει υπό την ευθύνη της ότι τα προϊόντα που αποτελούν μέρος της σειράς:

#### VORTICEL MP

συμμορφούνται με τις Ευρωπαϊκές Οδηγίες

- CEE 98/37
- CEE 89/336

σύμφωνα με τους ακόλουθους κανονισμούς:

EN 292-1 (1991)  
EN 292-2 (1991) + A1 (1995)  
EN 60204-1 (1997)

EN 55014-1 (2000) + A1 (2001) + A2 (2002)

EN 55014-2 (1997) + A1 (2001)

EN 61000-3-2 (2000)

EN 61000-3-3 (1995) + A1 (2001)

VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A.  
L'AMMINISTRATORE DELEGATO  
Ing. Angelo Ghisla



Приобретенное Вами изделие представляет собой промышленный осевой вентилятор среднего давления, предназначенный для удаления воздуха в вентиляционный канал или непосредственно наружу. Вентиляторы такого типа могут устанавливаться в вентиляционном

канале или на фильтрах очистки воздуха и во всех воздуховодах, в которых имеются потери напора. Удаляемый воздух не должен быть запыленным или содержать едкие вещества и кислоты (рис.1).

## ТРЕБОВАНИЯ ПО СОБЛЮДЕНИЮ ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ



**Осторожно:** этот символ указывает на меры предосторожности, направленные на обеспечение безопасности пользователя

- Не используйте это изделие для целей, отличных от предусмотренных настоящей инструкцией.
- После распаковки изделия убедитесь в его целостности и сохранности; в случае сомнений немедленно обращайтесь к квалифицированному специалисту или к авторизованному дилеру компании Vortice. Не допускайте попадания элементов упаковки в руки детей или лиц с ограниченной дееспособностью.
- В случае принятия решения об окончательном прекращении использования изделия выключите его и отсоедините от сети электропитания.
- Не используйте изделие в помещениях с потенциально взрывоопасной атмосферой или для вытяжки воздуха, содержащего кислоты

или едкие вещества (Рис.1).

- Если вентилятор устанавливается на высоте, меньшей, чем 2,5 метра от пола, обязательным является установка дополнительных ограждений движущихся частей в виде специальных рам с защитной решеткой и гравитационной заслонкой (рис. 4-5).
- Если уровень шума выбранного Вами изделия превышает 70 дБ(А), при его монтаже необходимо предусмотреть соответствующие устройства для снижения уровня шума или средства индивидуальной защиты.

Модель	Lp dB(A) (3m)
MP 302 M - T	75
MP 504 T	74
MP 604 T	79.5



**Внимание:** этот символ указывает на меры предосторожности, направленные на предотвращение неисправностей изделия

- Не подвергайте изделие никаким модификациям или доработкам.
- Периодически проверяйте состояние изделия. В случае неверной работы не эксплуатируйте изделие и немедленно обратитесь к авторизованному дилеру компании Vortice.
- В случае ненормальной работы и/или неисправности изделия, немедленно обратитесь к авторизованному дилеру компании Vortice; при необходимости проведения ремонта запросите оригинальные запчасти компании Vortice.
- В случае падения изделия или получения им сильных ударов немедленно обратитесь к авторизованному дилеру компании Vortice для его проверки.
- Установка изделия и его техобслуживание как изнутри, так и снаружи должны производиться квалифицированными специалистами.
- В следующих случаях выключайте рубильник: а) при проявлении неисправностей в функционировании изделия; б) при выполнении наружной и внутренней чистки изделия; с) в случае принятия решения о неиспользовании изделия в течение коротких или продолжительных интервалов времени.
- Система электроснабжения, к которой



подключается изделие, должна соответствовать действующим нормам.

- Параметры электрической сети должны соответствовать приведенным на табличке номинальных данных, установленной на изделии.
- **При монтаже вентилятора следует предусмотреть в цепи питания устройство защиты от перегрузок, откалиброванное на величину тока, указанную в паспортной табличке.**
- Вентилятор нуждается в заземлении в соответствии с положениями действующих норм электробезопасности. В случае каких-либо сомнений обращайтесь за помощью к квалифицированному специалисту.
- Подключайте изделие к сети питания/розетке только в том случае, если их параметры соответствуют его максимальной мощности. В противном случае немедленно обратитесь к квалифицированному специалисту.
- При монтаже необходимо установить многополюсный магнитотепловой размыкатель с воздушным зазором между разомкнутыми контактами, не меньшим 3 мм.
- Если вентилятор устанавливается снаружи, необходимо предусмотреть должную защиту от воздействия атмосферных агентов.
- Рабочая температура от -25°C до +70°C.

- Температура удаляемого воздуха не должна превышать 70°C (182°F).
- Для обеспечения правильной работы изделия необходимо обеспечить приток воздуха в помещении. В случае, если в этом же помещении находится прибор, в котором используется процесс горения топлива (водонагреватель, газовая печь и т.д.) в открытой камере сгорания, следует убедиться, что имеющийся приток воздуха достаточен и для нормального функционирования таких приборов.
- Данное изделие нельзя использовать в качестве активирующего элемента для водонагревательных котлов, печей и т.д.; запрещается также выброс воздуха с него в воздуховоды горячего воздуха подобных устройств
- Не закрывайте и не загорайте патрубки

- всасывания и нагнетания.
- Используйте на патрубках всасывания и нагнетания только предусмотренные конструкцией принадлежности.
- В любом случае, всегда должен быть обеспечен приток воздуха в помещение.
- Не допускайте скопления пыли на двигателе, т.к. она препятствует его охлаждению. Регулярно проводимое техобслуживание улучшает работу изделия и обеспечивает соответствие его рабочих параметров паспортным характеристикам. Производите техобслуживание механических частей в соответствии с указаниями, приведенными на стр. 44.

#### **ПРИМЕЧАНИЕ.**

**Не погружайте двигатель в воду или в другие жидкости.**

## **ОПИСАНИЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТЕЙ**

### **Рама с защитной решеткой**

Устанавливается на стороне нагнетания для защиты движущихся частей, если вентилятор смонтирован так, что они оказываются в доступном положении. При необходимости установите между рамой с защитной решеткой и внешней стенкой прокладку в виде рамки для того, чтобы обеспечить между крыльчаткой и решеткой расстояние не менее 25 мм (рис. 4).

### **Гравитационная заслонка**

Устанавливается для предотвращения попадания в помещение воздуха или дождевой воды при выключенном вентиляторе. Предусмотрена встроенная защитная решетка, служащая для предотвращения доступа ко всем движущимся частям.

### **Прокладка для настенной установки**

Устанавливается для уменьшения выступающей наружу части вентилятора. Особо целесообразна при наличии оконных решеток, жалюзи и т.д.

### **Вариатор напряжения**

3-позиционные вариаторы скорости.  
IRM 30 однофазный вариатор напряжения для моделей MP 254 M, MP 304 M.  
IRM 40 однофазный вариатор напряжения для моделей MP 252 M, MP 302 M, MP 354 M, MP 404 M.  
IRT 15 трехфазный вариатор напряжения для моделей MP 304 T, MP 354 T, MP 404 T, MP 554 T.  
IRT 35 трехфазный вариатор напряжения для моделей MP 302 T, MP 506 T, MP 454 T, MP 504 T, MP 606 T.  
IRT 40 трехфазный вариатор напряжения для моделей MP 604 T.

### **Электронный регулятор скорости**

Регулятор скорости для однофазных вентиляторов.  
IREM 3 per i modelli MP 252 M, MP 304 M, MP 354 M, MP 404 M.  
IREM 5 put regolare piú ventilatori fino ad un max. di 5 A per i modelli MP 252 M, MP 302 M, MP 304 M, MP 354 M, MP 404 M.  
IREM 9 put regolare piú ventilatori fino ad un max. di 9 A per i modelli MP 252 M, MP 304 M, MP 354 M, MP 404 M.  
IRET 6 для модели MP 604 T.

التهوية أو بواسطة فلتر التفتيح وفي جميع حالات اندماج الضغط في المجري. لا يجب أن تستعمل لسحب الهواء المغيز (غبار)، الحمضي أو المسبب للتآكل (الرسم 1).

إن المنتج الذي قمت بشرائه هو جهاز مروحي محوري صناعي، متوسط الضغط ويعمل على طرد الهواء من خلال مجرى التهوية أو مباشرة إلى الخارج. يمكن تركيب هذه الأجهزة على مجاري

## تنبيه – تحذير



## تنبيه: هذا الرمز يشير إلى احتياطات يجب اتخاذها لتفادي إصابة المستخدم بأضرار.

- في حالة تركيب الجهاز على ارتفاع لا يتجاوز 2,5 متر عن الأرض، يجب تركيب ملحقات الوقاية الإضافية على الأجزاء المتحركة، إطار مع شبكة مضاد للحوادث وبوابة تساقطية (الرسم 4 - 5).
- إذا تجاوزت قدرة الجهاز نسبة 70 ديسيبل (A)، أثناء التركيب، يجب تركيب الأجهزة الملائمة لتخفيض نسبة الضجيج (الصخب) أو استعمال أجهزة الوقاية الشخصية.

الموديل	ل ب ديسيبل (A) (3 م)
MP 302 M - T	75
MP 504 T	74
MP 604 T	79.5

- لا تستخدم هذا الجهاز لوظيفية مخالفة لما هو موضح في هذا الكتيب.
- تأكد من سلامة الجهاز بعد إخراجها من المغلف: في حال الشك، يرجى القيام بمراجعة فني مختص فوراً أو مركز مبيع معتمد من قبل Vortice. لا تترك أجزاء التغليف في متناول أيدي الأطفال أو الأشخاص الغير مؤهلين.
- إذا قررتم بالتخلص من الجهاز بشكل نهائي، يجب إطفاء قاطع التيار وفصل الجهاز عن الشبكة الكهربائية.
- لا تستخدم الجهاز في البيئات المتفجرة أو القابلة للاشتعال، أو لشط مواد حمضية ومسببة للتآكل (الرسم 1).

## تحذير: هذا الرمز يشير إلى احتياطات يجب اتخاذها لتفادي إلحاق الضرر بالجهاز.



- عند تركيب الجهاز، يجب توفر مفتاح مغنطيسي حراري قاطع للتيار متعدد الأقطاب تكون فيه فتحة التباعد بين الأقطاب مساوية أو أكبر من 3 مم.
- في حال تركيب الجهاز في الخارج، يجب توفير جميع الاحتياطات اللازمة للوقاية ضد العوامل الجوية.
- حرارة التشغيل: من - 25 إلى + 70 درجة مئوية.
- يجب أن لا تتجاوز درجة حرارة الهواء المشفوط 70 درجة مئوية (182 درجة فهرنهايت).

- من الضروري ضمان دخول القدر الكافي من الهواء إلى الغرفة لكي يعمل الجهاز بشكل سليم. في حال وجود أجهزة أخرى في نفس المكان وتعمل باستخدام المحروقات (مثل سخانات الماء أو المدافئ التي تعمل بغاز الميثان، الخ..)، يجب التأكد من ضمان دخول الهواء بالقدر الكافي لعملية الاحتراق ولعمل جهاز الشفط أيضاً.
- لا يمكن استعمال الجهاز كمنشط أو محفز لسخانات الماء والمدافئ ولا يجب تصريف الهواء الناتج عن الجهاز في نفس مجاري هذه الأجهزة.
- لا تغطي ولا تسد أفواه السحب والدفع (المخرج) الخاصة بالجهاز.

- استخدم على أفواه السحب والدفع (المخرج) في الجهاز فقط الأجهزة المحددة.

- يجب ضمان دخول الهواء إلى المكان دوماً.
- تجنب تراكم الغبار فوق المحرك لأن ذلك يعرقل التبريد.
- تضمن الصيانة المنتظمة العمل المثالي والأفضل وبالتالي مردود الجهاز. لصيانة الأجزاء الميكانيكية، قم باتباع المعلومات المدونة على الرسوم في الصفحة 44 .

## ملاحظة هامة

لا تغمر الجهاز بالماء أو بالسوائل الأخرى.

- لا تقوم بإجراء أي تعديلات على الجهاز.
- تأكد بين فترة وأخرى من سلامة الجهاز وخلوه من التلف.
- في حال الخلل، لا تستخدم الجهاز وراجع فوراً مركز مبيع معتمد من قبل Vortice.
- في حال الأداء السيئ و/ أو العطل، قم على الفور بالاتصال بمركز مبيع معتمد من قبل Vortice، واطلب عند التصليح، استخدام قطع الغيار Vortice الأصلية.
- إذا سقط الجهاز أو أصيب بصدمة قوية، يجب التأكد من سلامته لدى مركز مبيع معتمد من قبل Vortice.



- يجب أن يتم تركيب وصيانة الجهاز داخلياً وخارجياً من قبل فني متخصص ومؤهل.
- قم بإطفاء مفتاح القطع العام للجهاز عندما (أ) يظهر عطل أثناء التشغيل؛ (ب) عند الرغبة بإجراء صيانة خارجية وتتطلب خارجي؛ (ج) عند الرغبة في ترك الجهاز بدون استعمال لفترات طويلة أو قصيرة.
- يجب أن تكون التوصيلات الكهربائية للجهاز مطابقة للقوانين السارية.
- يجب أن تتطابق البيانات الفنية للتمديدات الكهربائية مع البيانات الواردة في اللوحة المثبتة على الجهاز.
- يجب تركيب الجهاز على شبكة مزودة بجهاز وقاية ضد الحمل المفرط المحدد وبموجب عمل التيار الاسمي المدون على اللوحة.
- يجب توصيل الجهاز في شبكة كهربائية موزعة بصورة صحيحة، وبشكل يطابق القوانين واللوائح السارية. في حال الشك بذلك، قم بمراجعة فني مختص.

- يجب توصيل الجهاز بشبكة التيار الكهربائي/ المقبس فقط إذا كانت طاقة التحمل في الشبكة/ المقبس مناسبة لعمل الجهاز في حالته القسوى. خلاف ذلك عليك مراجعة فني متخصص.

**إطار مع شبكة مضاد للحوادث**

يجب تركيبها على جانب الدفع (المخرج) لحماية الأجزاء المتحركة في حالة تركيب الجهاز في أماكن يمكن الوصول إليها (الرسم 4). إذا دعت الحاجة، قم بوضع إطار فاصل بين الإطار مع شبكة مضاد للحوادث والجار الخارجي وذلك من أجل ضمان مساحة لا تقل عن 25 مم بين الجيرانت (العضو الدوار) والشبكة.

**بوابة تساقطية**

يجب تركيبها من أجل تجنب رجوع (عودة) الهواء أو تسرب الشتاء عندما يكون الجهاز مطفى؛ تتوفر شبكة مندمجة لتفادي الدخول إلى الأجزاء المتحركة.

**مبادئ للتركيب الجداري**

يجب تركيب المبادئ لتخفيض نتوء الجهاز إلى جهة الخارج. مفيد جداً في حالة وجود الشبك الحديدية، البوابات، الخ.

**مبدل شدة التيار**

مبدلات بـ 3 سرعات.

IRM 30 مبدل شدة التيار أحادي الطور، للموديلات

.MP 254 M, MP 304 M

IRM 40 مبدل شدة التيار أحادي الطور، للموديلات

.MP 252 M, MP 302 M, MP 354 M, MP 404 M

IRT 15 مبدل شدة التيار ثلاثي الطور، للموديلات

.MP 304 T, MP 354 T, MP 404 T, MP 554 T

IRT 35 مبدل شدة التيار ثلاثي الطور، للموديلات

MP 302 T, MP 506 T, MP 454 T, MP 504 T,

.MP 606 T

IRT 40 مبدل شدة التيار ثلاثي الطور، للموديلات

MP 604 T

**منظم إلكتروني للسرعة**

منظمات السرعة لمراوح أحادية الطور.

IREM 3، للموديلات MP 252 M, MP 304 M,

.MP 354 M, MP 404 M

IREM 5، تتمكن من ضبط أكثر من مروحة بـ 5 أمبير على

الأقصى، للموديلات MP 252 M, MP 304 M, MP 354 M, MP 404 M

.MP 354 M, MP 404 M

IREM 9، تتمكن من ضبط أكثر من مروحة بـ 9 أمبير على

الأقصى، للموديلات MP 252 M, MP 304 M,

.MP 354 M, MP 404 M

.MP 604 T، للموديلات IRET 6

# INSTALLAZIONE

INSTALLATION  
INSTALLATION  
INSTALLATION  
INSTALACIÓN  
INSTALAÇÃO  
INSTALLATION  
INSTALLÁLÁS

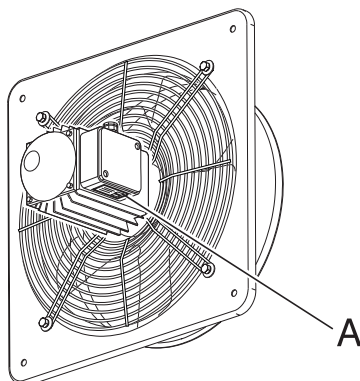
INSTALACE  
INSTALARE  
POSTAVLJANJE  
KURULUM  
ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ  
МОНТАЖ

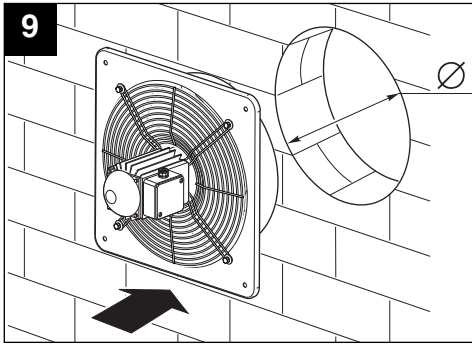
التركيب



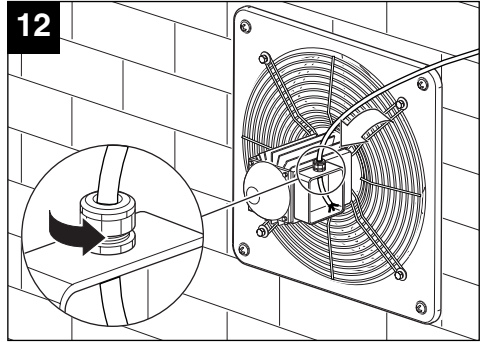
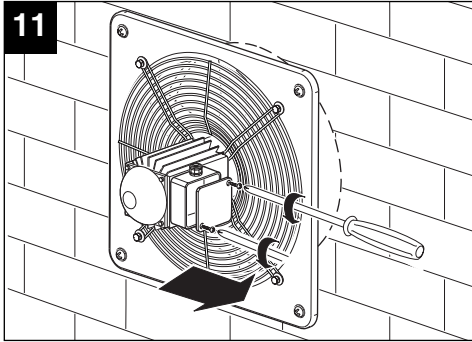
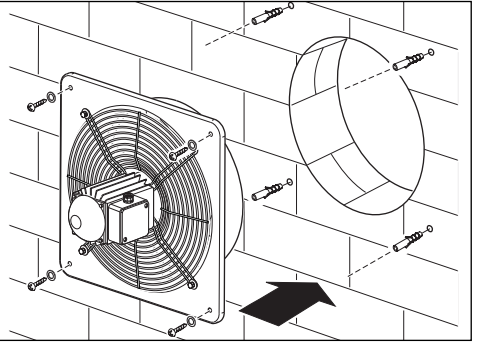
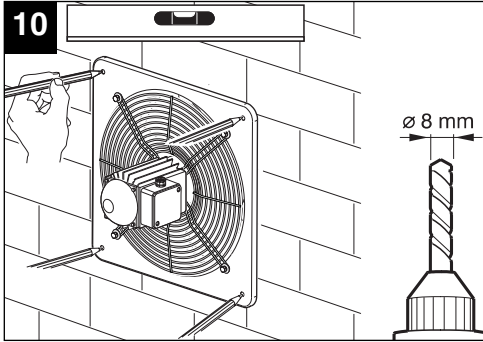
## A

- I dati elettrici della rete devono corrispondere a quelli riportati in targa A.
- Specifications for the power supply must correspond to the electrical data on data plate A.
- Les données électriques du réseau doivent correspondre à celles inscrites sur la plaque A.
- Die elektrischen Daten des Stromnetzes müssen denen des Schildes A entsprechen.
- Los datos eléctricos de la red han de corresponder con los señalados en la placa de características eléctricas A .
- Os dados eléctricos da rede devem corresponder aos indicados na placa A.
- Elnätets data måste överensstämma med de data som finns på apparatens märkskylt A.
- Az elektromos hálózat adatai meg kell feleljenek az A adattáblán megadott adatoknak.
- Parametry elektrické sítě musí odpovídat údajům uvedeným na typovém štítku A.
- Parametrii electrici ai rețelei trebuie să corespundă cu cei de pe plăcuța A.
- Električni podaci mreže moraju odgovarati onima na pločici A.
- Şebekenin elektrik verileri ile A plakasında belirtilenler uyumlu olmalıdır.
- Τα ηλεκτρικά χαρακτηριστικά του δικτύου πρέπει να αντιστοιχούν με εκείνα της πινακίδας A.
- Характеристики электрической сети должны соответствовать данным, приведенным на табличке A.
- البيانات الفنية لشبكة التيار الكهربائي يجب أن تكون مطابقة للبيانات المذكورة في لائحة البيانات A.





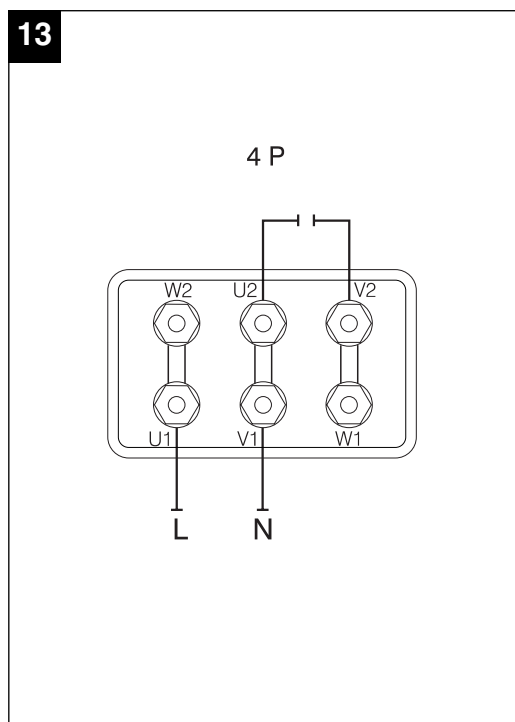
VORTICEL	ø
MP 252	274
MP 254	274
MP 302	328
MP 304	328
MP 354	378
MP 404	428
MP 454	488
MP 504	530
MP 506	530
MP 604	630
MP 606	630





**COLLEGAMENTO ELETTRICO MONOFASE  
SINGLE PHASE ELECTRICAL CONNECTIONS  
BRANCHEMENT ELECTRIQUE MONOPHASE  
EINPHASIGER ELEKTRISCHER ANSCHLUSS  
CONEXIÓN ELÉCTRICA MONOFÁSICA  
LIGAÇÃO ELÉCTRICA MONOFÁSICA  
ELEKTRISK ENFASANSLOTNING  
EGYFÁZISÚ ELEKTROMOS BEKÖTÉS  
JEDNOFÁZOVÉ ELEKTRICKÉ PŘIPOJENÍ  
RACORDARE ELECTRICĂ MONOFAZATĂ  
JEDNOFAZNI ELEKTRIČNI PRIKLJUČAK  
MONOFAZ (TEK FAZLI) ELEKTRİK BAĞLANTISI  
ΜΟΝΟΦΑΣΙΚΗ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΥΝΔΕΣΗ  
ОДНОФАЗНОЕ ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ СОЕДИНЕНИЕ**

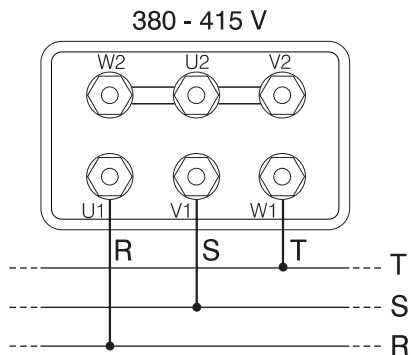
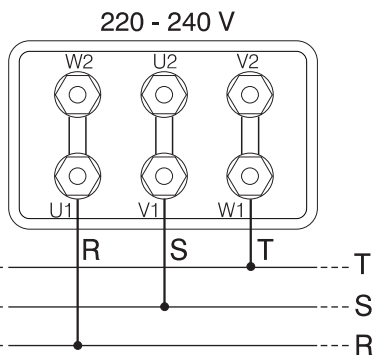
توصيل كهربائي أحادي الطور

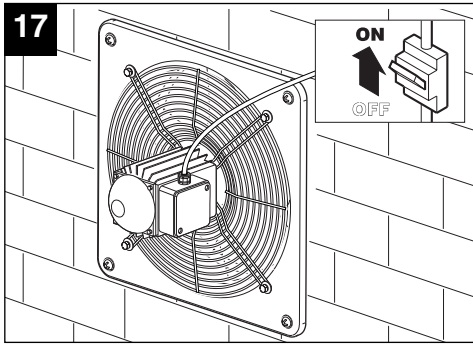
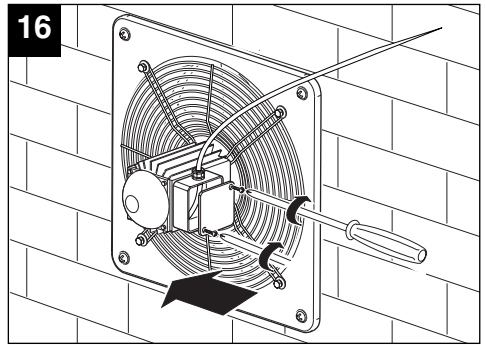
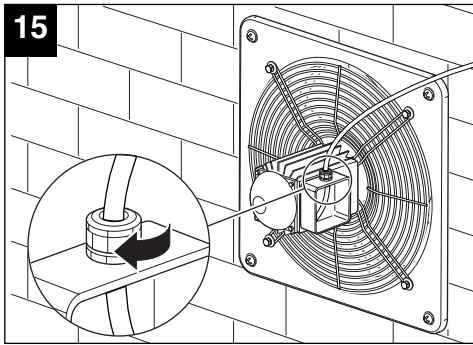


COLLEGAMENTO ELETTRICO TRIFASE  
 THREE PHASE ELECTRICAL CONNECTIONS  
 BRANCHEMENT ELECTRIQUE TRIPHASE  
 DREIPHASIGER ELEKTRISCHER ANSCHLUSS  
 CONEXIÓN ELÉCTRICA TRIFÁSICA  
 LIGAÇÃO ELÉCTRICA TRIFÁSICA  
 ELEKTRISK TREFASANSLUTNING  
 HÁROMFÁZISÚ ELEKTROMOS BEKÖTÉS  
 TRÍFÁZOVÉ ELEKTRICKÉ PŘIPOJENÍ  
 RACORDARE ELECTRICĂ TRIFAZATĂ  
 TROFAZNI ELEKTRIČNI PRIKLJUČAK  
 TRÍFAZE (ÜÇ FAZLI) ELEKTRİK BAĞLANTISI  
 ΤΡΙΦΑΣΙΚΗ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΥΝΔΕΣΗ  
 ТРЕХФАЗНОЕ ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ СОЕДИНЕНИЕ

توصيل كهربائي ثلاثي الطور

14





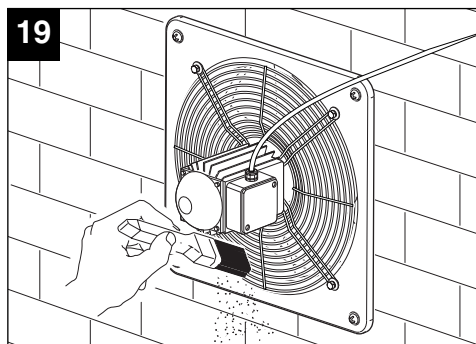
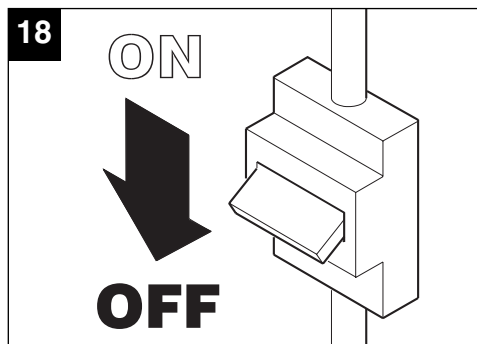
## MANUTENZIONE / PULIZIA

MAINTENANCE / CLEANING  
ENTRETIEN / NETTOYAGE  
WARTUNG / REINIGUNG  
MANTENIMIENTO / LIMPIEZA  
MANUTENÇÃO / LIMPEZA  
UNDERHÅLL / RENGÖRING  
KARBANTARTÁS / TISZTÍTÁS

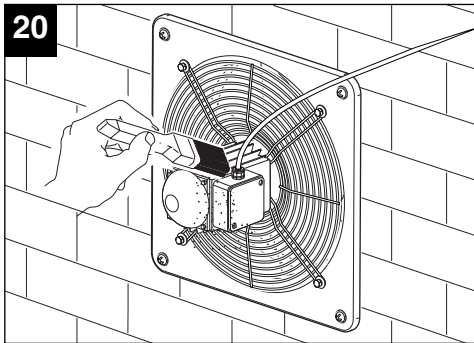
ČIŠTĚNÍ / ÚDRŽBA  
ÎNȚREȚINERE / CURĂȚARE  
ODRŽAVANJE / ČIŠĆENJE  
BAKIM / TEMİZLİK  
ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ / ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ  
ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ / ЧИСТКА  
الصيانة \ التنظيف



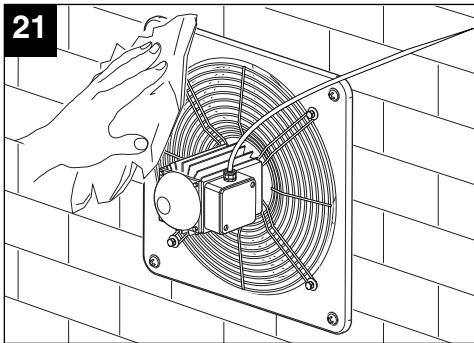
- IT** Le operazioni di pulizia o manutenzione devono essere effettuate solo da personale professionalmente qualificato.
- EN** Cleaning and maintenance must be performed only by professionally qualified personnel.
- FR** Les opérations de nettoyage et d'entretien doivent être exclusivement effectuées par du personnel professionnellement qualifié.
- DE** Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nur durch qualifiziertes Fachpersonal ausgeführt werden.
- ES** La limpieza y el mantenimiento tienen que ser efectuados por personal profesional cualificado.
- PT** As operações de limpeza ou manutenção devem ser efectuadas apenas por pessoal profissionalmente qualificado.
- SV** Rengörings- och underhållsmomenten ska utföras av behörig fackman.
- HU** A berendezés tisztítását és karbantartását csak képzett szakember végezheti.
- CS** Čištění a údržbu smí provádět pouze odborně vyškolený pracovníci.
- RO** Operațiile de curățare sau de întreținere trebuie să fie efectuate doar de personal calificat profesional.
- HR** Čišćenje ili održavanje mora obaviti stručno osposobljeno osoblje.
- TR** Temizlik veya bakım işleri sadece profesyonel açıdan kalifiye kişiler tarafından yapılmalıdır.
- EL** Οι επεμβάσεις καθαρισμού ή συντήρησης πρέπει να εκτελούνται μόνο από εξειδικευμένο επαγγελματικό προσωπικό.
- RU** Операции по чистке и техобслуживанию должны выполняться только квалифицированными специалистами.
- AR** يجب أن يقوم بعمليات التنظيف والصيانة فني مختص



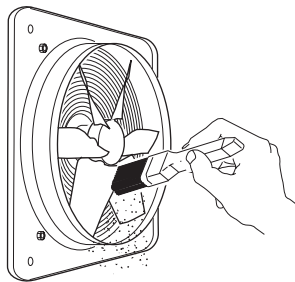
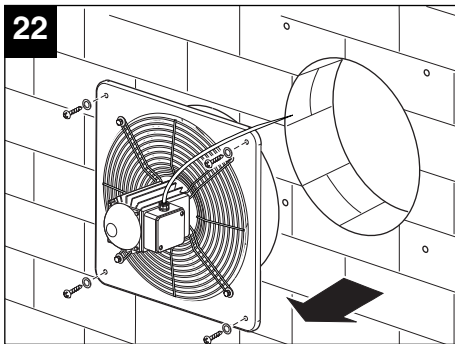
20



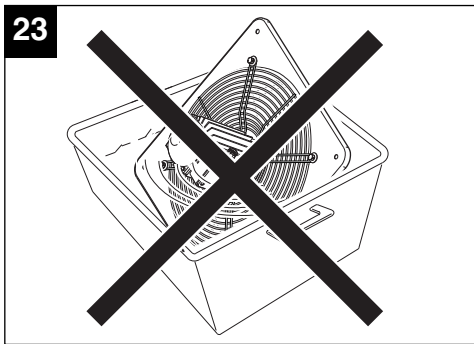
21



22



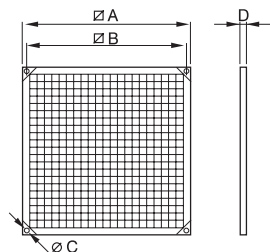
23



# ACCESSORI

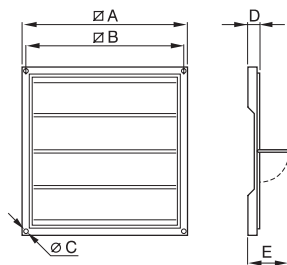
ACCESSORIES  
ACCESSOIRES  
ZUBEHÖRTEILE  
ACCESORIOS  
ACESSÓRIOS  
TILLBEHÖR  
TARTOZÉKOK

ПРІСЛУШЕНСТVІ  
ACCESORII  
PRIBOR  
AKSESUARLAR  
ΑΞΕΣΟΥΑΡ  
ПРИНАДЛЕЖНОСТЕЙ  
الملحقات



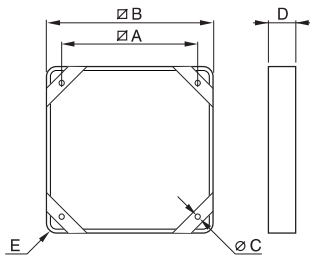
TELAIO CON RETE ANTINFORTUNISTICA  
SAFETY MESH FRAME  
CHASSIS AVEC GRILLE DE PROTECTION  
CONTRE LES ACCIDENTS  
RAHMEN MIT SCHUTZNETZ  
BASTIDOR CON RED PARA PREVENIR ACCIDENTES  
ARMAÇÃO COM REDE DE SEGURANÇA  
FAST GALLER  
KERET BIZTONSÁGI HÁLÓVAL  
RAM S BEZPEČNOSTNÍ SÍTKOU  
CADRU CU REȚEA DE PROTECȚIE  
OKVIR SA ZAŠTITNOM MREŽOM  
EMNIYET IZGARALI ÇERÇEVE  
ΠΛΑΙΣΙΟ ΜΕ ΠΛΕΓΜΑ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ  
ΡΑΜΑ Σ ΖΑΧΪΤΗΘΗ ΡΕΨΗΤΚΟΪ  
إطار مع شبكة مضاد للحوادث

Modello	Codice	∅ A	∅ B	∅ C	D
TRA 250	51150	280	305	8	10
TRA 300	51250	330	355	8	10
TRA 350	51350	380	405	8	10
TRA 400	51450	430	455	8	10
TRA 500	51550	530	555	8	10
TRA 600	51650	630	655	8	10



PERSIANA A GRAVITÀ  
GRAVITY SHUTTER  
PERSIENNE A GRAVITE  
GEWICHTSKLAPPE  
PERSIANA DE GRAVEDAD  
PERSIANA DE GRAVIDADE  
TYNGDGALLER  
GRAVITÁCIÓS REDÁNY  
ΤΙΗΟVÉ ΚΛΑΡΚΥ  
OBLON AČTIONAT DE GRAVITAȚIE  
KLIZNI KAPAK  
KORUYUCU PANJUR  
ΕΛΕΥΘΕΡΕΣ ΠΕΡΣΙΔΕΣ  
ΓΡΑΒΙΤΑCΙΟΝΗΗΑ ΖΑΣΛΟΝΚΑ  
بوابة تساقطية

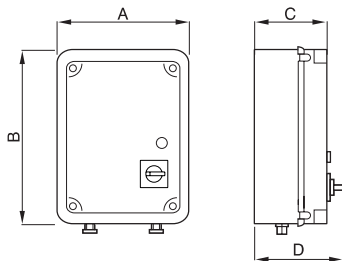
Modello	Codice	∅ A	∅ B	C	D	E
PGR 250	50150	296	280	6	20	68
PGR 300	50250	349	330	6	20	68
PGR 350	50350	396	380	6	20	68
PGR400	50450	446	430	6	20	117
PGR 450-500	50551	546	530	6	20	117
PGR 600	50651	646	630	6	20	117



DISTANZIATORE PER L'INSTALLAZIONE A PANNELLO  
 SPACER FOR PANEL MOUNTING  
 ENTRETOISE POUR L'INSTALLATION A PANNEAU  
 DISTANZSTÜCK FÜR DIE INSTALLATION AUF EINEM PANEEL  
 SEPARADOR PARA INSTALAR EN PANEL  
 DISTANCIADOR PARA A INSTALAÇÃO DE PAINÉIS  
 MELLANSTYCKE FÖR PANELINSTALLATION  
 TÁVTARTÓ PANELES FELSZERELÉSHEZ  
 MEZIKUS K INSTALACI NA PANEL  
 DISTANȚIER PENTRU INSTALAREA CA PANOU  
 ODSTOJNIK ZA MONTIRANJE NA PLOČU  
 PANEL MONTAJI İÇİN ARALAYICI/CONTA  
 ΑΠΟΣΤΑΤΗΣ ΓΙΑ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΣΕ ΠΑΝΕΛ  
 ЗАЩИТНАЯ РЕШЕТКА НА СТОРОНЕ НАГНЕТАНИЯ  
 ПРОКЛАДКА ДЛЯ НАСТЕННОЙ УСТАНОВКИ

مباعد للتركيب الجداري

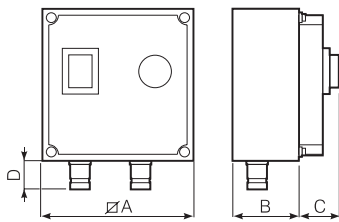
Modello	Codice	∇ A	∇ B	∅ C	D	E
<b>DPU 250</b>	52151	280	312	8	100	16
<b>DPU 300</b>	52251	330	372	8	100	21
<b>DPU 350</b>	52351	380	442	8	100	31
<b>DPU 400</b>	52451	430	502	8	115	36



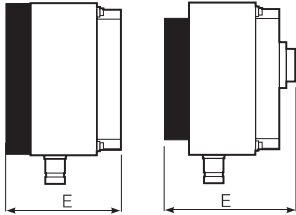
VARIATORE DI TENSIONE  
 VOLTAGE REGULATOR  
 VARIATEUR DE TENSION  
 SPANNUNGSREGLER  
 VARIADOR DE TENSIÓN  
 VARIADOR DE TENSÃO  
 SPÁNNINGSVARIATOR  
 FESZÜLTÉSÉGSZABÁLYOZÓ  
 MĚNIČ NAPĚTÍ  
 VARIATOR DE TENSUINE  
 MIJENJAČ NAPONA  
 GERİLİM AYARLAYICI  
 ΡΥΘΜΙΣΤΗΣ ΤΑΣΗΣ  
 ВАРИАТОР НАПРЯЖЕНИЯ

مبدل شدة التيار

Modello	Codice	A	B	C	D
<b>IRM 30</b>	12921	200	254	99	128
<b>IRM 40</b>	12922	236	315	128	157
<b>IRT 15</b>	12923	236	315	128	157
<b>IRT 35</b>	12924	236	315	128	157
<b>IRT 40</b>	12927	236	315	128	157



IREM 3/5



IRET 6

IREM 9

**REGOLATORE DI VELOCITÀ ELETTRONICO**  
**ELECTRONIC SPEED CONTROLLER**  
**REGULATEUR ELECTRONIQUE DE VITESSE**  
**ELEKTRONISCHER DREHZAHLEGLER**  
**REGULADOR ELECTRÓNICO DE VELOCIDAD**  
**REGULADOR ELECTRÓNICO DE VELOCIDADE**  
**ELEKTRONISK HASTIGHETSREGULATOR**  
**ELEKTRONIKUS SEBESSÉGSZABÁLYOZÓ**  
**ELEKTRONICKÝ REGULÁTOR RYCHLOSTI**  
**DISPOZITIV ELECTRONIC DE REGLARE A VITEZEI**  
**ELEKTRONSKI REGULATOR BRZINE**  
**ELEKTRONIK HIZ REGULÁTORŰ**  
**ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΟΣ ΡΥΘΜΙΣΤΗΣ ΤΑΧΥΤΗΤΑΣ**  
**ЭЛЕКТРОННЫЙ РЕГУЛЯТОР СКОРОСТИ**

منظم إلكتروني للسرعة

Modello	Codice	∅ A	B	C	D	E
<b>IREM 3</b>	12931	125	57	31	25	-
<b>IREM 5*</b>	12932	125	57	31	25	- -
<b>IREM 9**</b>	12933	125	-	-	25	103
<b>IRET 6</b>	12934	175	-	-	30	105

Può regolare simultaneamente più ventilatori: \* fino a max 5 A \*\* fino a max 9 A.  
 Used for simultaneous regulation of a number of fans: \*up to max 5A \*\*up to max 9A.  
 Peut régler simultanément plusieurs ventilateurs : \*jusqu'à 5A maximum \*\*jusqu'à 9A maximum.  
 Kann mehrere Ventilatoren gleichzeitig regeln: \*bis max. 5A \*\*bis max. 9A.  
 Pude regular varios ventiladores de modo simultáneo: \*hasta un máx. de 5A \*\*hasta un máx. de 9A.  
 Pode regular simultâneamente mais ventiladores: \*atê ao máximo de 5 A \*\*atê ao máximo de 9 A.  
 Den kan samtidigt reglera flera fläktar \*upp till max. 5A \*\*upp till max. 9A.  
 Egyszerre több ventilátort is szabályozhat: \*max. 5 A-ig \*\*max. 9 A-ig..  
 Může současně regulovat více ventilátorů: \*až do max. 5 A \*\*až do max. 9 A.  
 Poate regla simultan mai multe ventilatoare: \*până la max. 5 A \*\*până la max. 9 A.  
 Može istovremeno podešavati više ventilatora: \*do najviše 5 A \*\*do najviše 9 A.  
 Aynı anda birden fazla, maksimum 5 tane\*\*, maksimum 9 tane\*\*, ventilatörünü kontrol edebilir.  
 Μπορεί να ρυθμίσει ταυτόχρονα περισσότερους ανεμιστήρες: \*μέχρι το μέγ. 5A \*\*μέχρι το μέγ. 9A.  
 Может осуществлять регулировку нескольких вентиляторов с максимальным \*током 5 A \*\*током 9 A.  
 يمكنه ضبط أكثر من مروحة في نفس الوقت: \* إلى غاية 5 أمبير على الأقصى \*\* إلى غاية 9 أمبير على الأقصى



La Vortice S.p.A. si riserva di apportare tutte le varianti migliorative ai prodotti in corso di vendita.  
 Vortice S.p.A. reserves the right to make improvements to products at any time and without prior notice.  
 La société Vortice S.p.A. se réserve le droit d'apporter toutes les variations afin d'améliorer ses produits en cours de commercialisation.  
 Die Firma Vortice S.p.A. behält sich vor, alle eventuellen Verbesserungsänderungen an den Produkten des Verkaufungsangebots vorzunehmen.  
 Vortice S.p.A. se reserva el derecho de incorporar todas las mejoras necesarias a los productos en fase de venta.  
 A Vortice S.p.A. reserva-se o direito de levar a cabo melhorias nos produtos comercializados.  
 Vortice S.p.A. förbehåller sig rätten att göra förbättrande förändringar på produkterna som är till försäljning.  
 Vortice S.p.A. fenntartja a jogot, hogy az értékesítés alatt álló termékeknél bármilyen javító változtatást bevezessen.  
 Podnik Vortice S.p.A. si vyhrazuje právo na zlepšovaci úpravy svých výrobků v průběhu prodeje.  
 Firma Vortice S.p.A. își rezervă dreptul de a aduce îmbunătățiri produselor în vânzare.  
 Tvrtka "Vortice S.p.A." zadržava pravo unošenja promjena u svrhu poboljšanja proizvoda u prodaji.  
 Vortice S.p.A. satsja sunulan ürüntleri üzerinde her tür iyileştirme değişikliği yapma hakkını mahfuz tutar.  
 Η Vortice S.p.A διατηρεί το δικαίωμα να πραγματοποιεί βελτιωτικές τροποποιήσεις στα προϊόντα της που βρίσκονται στην αγορά.  
 Firma Vortice S.p.A. ostarvlet za soboj pravo vnositi vse možne ulepševanja v konstrukcijo najodhajicixa v danini moment v prodaje izdeljii.  
 تحتفظ مؤسسة Vortice S.p.A بحق إجراء كافة التعديلات التحسينية على منتجاتها المطروحة في الأسواق